AGREEMENT FOR STORAGE OF BIOLOGICAL MATERIAL NUMBER / SZÁMÚ SZERZŐDÉS BIOLÓGIAI MINTA TÁROLÁSÁRA

.....

This agreement ("**Agreement**") has been signed between:

FamiCord Suisse SA a company of the FamiCord Group, which is incorporated and existing under the laws of Switzerland with its registered office at c/o Studio Fiduciario Pagani SA, Corso Pestalozzi 3, Palazzo Ransila 2, 6900 Lugano, Switzerland, and registration number CHE-113.983.891,
which is hereby represented by:

Gunther Ceusters - Member of the Management Board,

hereinafter referred to as "FCS"
and

Jelen Szerződés létrejött egyrészről:

A **FamiCord Suisse SA** (FamiCord Group társasága) - a svájci jog szerint bejegyzett társaság, székhelye c/o Studio Fiduciario Pagani SA, Corso Pestalozzi 3, Palazzo Ransila 2, 6900 Lugano, Svájc, cégjegyzékszám: CHE- 113.983.891,

képviselője **Gunther Ceusters** – az Igazgatóság tagja,

a továbbiakban **"FCS"**
másrészről

PARENT – MOTHER: / SZÜLŐ – ANYA:

Name / Keresztnév _____

Surname / Vezetéknév _____

Address of residence, street, house number, apartment number / Lakcím, utca, házszám, lakásszám _____

Post code / Irányítószám _____ City / town / Város / település _____

Country / Ország _____

ID number/ Személyi Igazolvány száma _____ - _____

Mobile phone number/ Mobiltelefonszám _____

e-mail _____

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

PARENT - FATHER / SZÜLŐ – APA:

Name / Keresztnév

Surname / Vezetéknév

Address of residence, street, house number, apartment number / Lakcím, utca, házszám, lakásszám

Post code / Irányítószám

City / town / Város / település

Country / Ország

ID number/ Személyi Igazolvány száma -

Mobile phone number/ Mobiltelefonszám

e-mail

CHILD / GYERMEK:

Name / Keresztnév

Surname / Vezetéknév

Address of residence, street, house number, apartment number / Lakcím, utca, házszám, lakásszám

Post code / Irányítószám

City / town / Város / település

Country / Ország

ID number/ Személyi Igazolvány száma -

Mobile phone number/ Mobiltelefonszám

e-mail

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

duly represented by his/her legal representative.

törvényes képviselő által megfelelően képviselve.

CORRESPONDENCE ADDRESS/ LEVELEZÉSI CÍM

Street, house number, apartment number / Lakcím, utca, házszám, lakásszám

Post code, city /town, country / Irányítószám, város/település, ország

(Parents, Child and FCS are together hereinafter referred to as the "Parties", and each of them individually as a "Party"; the Parents and Child are together hereinafter also referred to as "Customers").

(A Szülők, a Gyermek és az FCS, a továbbiakban együttesen: "Felek", és mindegyikük külön-külön "Fél"; a Szülők és a Gyermek együtt a továbbiakban: "Ügyfelek").

The Parents declare that on / A Szülők kijelentik, hogy

(date of childbirth / a gyermek születési dátuma napján)

the biological material of the Child ("**Biological Material**"):

A Gyermek biológiai mintája ("**Biológiai Minta**"):

Cord blood / Köldökvér **Cord tissue / Köldökzsinór szövet**

was collected and then the Biological Material was prepared, frozen and stored at the company operating under the name CryoSave AG in Liquidation, Freienbach, Switzerland ("**CryoSave**").

gyűjtése, majd a Biológiai Minta előkészítése, fagyasztása és tárolása a felszámolás alatt álló, CryoSave AG néven működő vállalat, Freienbach, Svájc ("**CryoSave**") által történt.

WHEREAS

1. The Customers entrusted the Biological Material pursuant to the agreement between the Parents and CryoSave or/and its legal predecessor, direct and indirect affiliate, subcontractor or business partner, including entities not running a business at the time of the conclusion of the Agreement ("**Other Entities**"), however due to transfer of the Biological Material originally stored by CryoSave to the laboratory of PBKM ("**Laboratory**"), which belongs to the FamiCord Group, the Parents do not have any interest in continuing and will not continue their relationship with CryoSave or/and Other Entities, even if their agreement with CryoSave or/and Other Entities has not expired or been formally terminated.

MIVEL

1. Az Ügyfelek a Szülők és a CryoSave vagy/és annak jogelődje, közvetlen és közvetett kapcsolt vállalkozása, alvállalkozója vagy üzleti partnere, beleértve a megállapodás megkötésének időpontjában üzleti tevékenységet nem folytató vállalkozásokat is ("**Egyéb Társaságok**"), közötti Megállapodás alapján rendelkeztek a Biológiai Minta tárolásáról, , azonban az eredetileg a CryoSave által tárolt Biológiai Mintának a FamiCord csoporthoz tartozó PBKM laboratóriumába ("**Laboratórium**") történő átadása miatt a Szülőknek nem áll érdekében a CryoSave-vel vagy/és az Egyéb Társaságokkal való kapcsolatuk folytatása, és nem is fogják azt folytatni, még akkor sem, ha a CryoSave-vel vagy/és az Egyéb Társaságokkal kötött megállapodásuk nem járt le vagy nem került hivatalosan felmondásra.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

2. The Parents, acting in the best interest of the Child and in order to protect the Child's fundamental right to health, have decided to entrust the storage of this Biological Material to FCS, which belongs to the FamiCord Group, by signing this Agreement under the following terms and conditions

The Parties agree as follows:

§ 1. Verification of the transfer of the Biological Material

1. FCS undertakes to verify whether the Biological Material entrusted to CryoSave has been transferred to the Laboratory and is currently stored at the Laboratory.

2. The following provisions of the Agreement are conditional upon FCS's positive verification and confirmation that the Biological Material (at least 1 (one) sample) entrusted to CryoSave has been transferred to the Laboratory and are still in a suitable condition for storage§ 2, § 3, § 4 and § 5. It means that the provisions listed in the preceding sentence shall enter into force only upon FCS's confirmation that the Biological Material is actually stored at the Laboratory and only with reference to the samples of the Biological Material covered by FCS's confirmation. The storage confirmation shall be sent by FCS to the Customers to the e-mail addresses indicated above.

3. If, upon FCS's verification, it occurred that no Biological Material (not even 1 (one) sample) entrusted to CryoSave has been transferred to the Laboratory, which shall be confirmed by FCS to the Customers by means of information sent to the e-mail addresses indicated above, the Agreement shall expire. The same notice and the same result will be given if the samples are not in a suitable condition for storage.

4. For avoidance of doubt **Attachment 2** (Personal Data Processing Policy) is applicable irrespectively of the fact whether the conditions referred to under section 2 above have been fulfilled or not.

§ 2 GENERAL PROVISIONS

1. The subject of this Agreement are the services provided by FCS, consisting in family storage of Biological Material at the Laboratory or another laboratory chosen by Customers in accordance with the Agreement.

2. The Agreement establishes the terms and conditions for storing the Biological Material by FCS and potential further services of FCS, as described in **Attachment 1** (Services). Any services, other than storage of the Biological Material, may only be provided upon the explicit instruction made by the Customers through the My FamiCord Customer Panel or in writing.

3. Personal Data will be processed in a lawful, fair and transparent manner, in compliance with applicable laws, including, but not limited to in compliance with the rules set out in **Attachment 2** (Personal Data Processing Policy) and **Attachment 3** (Terms and Conditions) to the Agreement, the GDPR and the DPA.

4. Detailed terms and conditions of the Agreement, including, but not limited to the detailed obligations connected with the storage of the Biological Material, are set out in **Attachment 3** (Terms and Conditions) hereto.

2. A Szülők a Gyermek érdekében eljárva, és a Gyermek egészséghez való alapvető jogai védelmében úgy döntöttek, hogy a Biológiai Minta tárolását a FamiCord Csoporthoz tartozó FCS-re bízzák a Szerződés aláírásával, az alábbiak feltételek szerint.

Felek az alábbiakban állapodnak meg:

1. § A Biológiai Minta átadásának ellenőrzése

1. Az FCS vállalja annak ellenőrzését, hogy a CryoSave-re bízott Biológiai Mintát átszállították-e a Laboratóriumba, és jelenleg tárolják-e a Laboratóriumban.

2. A Szerződés következő rendelkezései annak függvényei, hogy a FCS pozitívan visszaigazolja és megerősíti, hogy a CryoSave-re bízott Biológiai Mintát (legalább 1 (egy) mintát) átadták a Laboratóriumnak és még mindig tárolásra alkalmas állapotban vannak, 2. §, 3. §, 4. §, 5. §. Ez azt jelenti, hogy az előző mondatban felsorolt rendelkezések csak akkor lépnek hatályba, amikor a FCS megerősíti, hogy a Biológiai Mintát ténylegesen a Laboratóriumban tárolják, és csak az FCS megerősítésében szereplő Biológiai Mintára vonatkozóan. A tárolás megerősítését a FCS a fent megadott e-mail címekre küldi el a Ügyfeleknek.

3. Ha az FCS ellenőrzése során kiderül, hogy a CryoSave-re bízott Biológiai Mintából semmit (egyetlen mintát sem) nem adtak át az Laboratóriumnak, és ezt az FCS által a Ügyfeleknek a fent megadott e-mail címekre küldött e-mailben megerősítik, akkor a jelen Szerződés lejár. Ugyanez az értesítés és ugyanaz az eredmény jár akkor is, ha a minták nincsenek megfelelő állapotban a tároláshoz.

4. A kétségek elkerülése érdekében a **2. Melléklet** (Személyes Adatok Feldolgozása Szabályzat) attól függetlenül alkalmazandó, hogy a fenti 2. szakaszban említett előfeltételek teljesültek-e vagy sem.

2.§. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Ezen Szerződés tárgya az FCS által nyújtott szolgáltatások, amely az Ügyfelek által választott, a Biológiai Mintának a Laboratóriumban vagy más laboratóriumba történt családi tárolásán alapuló szolgáltatás a Megállapodásnak megfelelően.

2. A Szerződés meghatározza a Biológiai Minta FCS általi tárolásának feltételeit és az FCS lehetséges további szolgálatait, az **1. Mellékletben** (Szolgáltatások) leírtak szerint. Bármely szolgáltatás, kivéve a Biológiai Minta tárolását, csak az Ügyfelek kifejezett utasítása alapján, a MyFamiCord Ügyfélpanelen keresztül vagy írásban érvényesíthető.

3. A Személyes Adatok kezelése jogszerű, becsületes és átlátható módon történik, a hatályos jogszabályok, főként a jelen Szerződés **2. Mellékletben** (Személyes Adatok Feldolgozása Szabályzat) és a **3. Mellékletben** (Szerződési Feltételek) rögzített szabályok szerint, a GDPR és a DPA előírásai szerint.

4. A Szerződés részletes feltételeit, különösen a Biológiai Minta tárolásával kapcsolatos részletes kötelezettségeket a 3. Melléklet tartalmazza (Szerződési Feltételek).

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

5. The Parents confirm that: (i) according to applicable laws, they have sole control of the Biological Material, until the Child reaches Age of Maturity and (ii) they are duly entitled to represent the Child by execution of the Agreement and such Agreement shall be effective and enforceable vis-à-vis the Child after the Child reaches the Age of Maturity.

6. The Parties confirm that the Agreement is a new/stand-alone agreement between the Parties, i.e., none of the provisions of any agreement between CryoSave or/and Other Entities and the Customers are hereby assumed and/or shall continue to be in force between the Parties.

7. Unless otherwise defined, the terms defined herein shall have the meaning set forth in **Attachment 3** (Terms and Conditions).

§ 3 OBLIGATIONS OF THE PARENTS

1. The Parents shall fulfil the following specific obligations toward FCS:

1.1 paying fees according to and as set out in **Attachment 1** (Services);

1.2 informing FCS without undue delay about any changes as regards their e-mail addresses and/or mobile phone numbers;

1.3 within 1 (one) month following the date on which the Child reaches the Age of Maturity providing a statement signed by the Child with his or her current e-mail and domicile address.

2. The Customers hereby agree that (unless otherwise specified in the Agreement) until the Child's domicile and e-mail addresses are provided pursuant to section 1.3 above, the Parents' domicile and e-mail addresses shall be deemed to be the Child's e-mail and domicile addresses.

3. The Parents hereby confirm that FCS, other entities of the FamiCord Group and their subcontractors (either controlled by entities from the FamiCord Group or not) providing services required for the proper effectuation of the Agreement shall be entitled to process their and the Child`s Personal Data. The scope of processing of the Customers' Personal Data covers proper effectuation of the Agreement and/or performance of obligations imposed by law and/or securing safe storage of the Biological Material and/or commercial activities if the consent has been given, whereby in any case the data is processed in accordance with the Personal Data Processing Policy in **Attachment 2** (Personal Data Processing Policy). A list of the names of the subcontractors who process the Personal Data can be obtained by the Customers at their written request filed to FCS at any time.

5. Szülők megerősítik, hogy: (i) az alkalmazandó törvények, szerint a Gyermek Nagykorúságáig kizárólagosan rendelkeznek a Biológiai Mintával, és (ii) teljeskörűen jogosultak a Gyermeket képviselni a Szerződés megkötésére és a Szerződés, a Gyermek nagykorúságát követően is, hatályos és végrehajtható lesz a Gyermekkel szemben.

6. Felek megerősítik, hogy a Szerződés egy új / önálló megállapodás a Felek között, azaz a CryoSave vagy/és Egyéb Társaságok és az Ügyfelek közötti bármely megállapodás egyik rendelkezéséről sem feltételezik és / vagy továbbra sem marad hatályban a Felek között.

7. Eltérő meghatározás hiányában, a jelen fogalommeghatározásoknak a **3. Mellékletben** (Szerződési Feltételek) meghatározott jelentése van.

3.§. A SZÜLŐK KÖTELEZETTSÉGEI

1. A Szülőknek következő konkrét kötelezettségeket kell teljesíteniük a FCS felé:

1.1 díjak fizetése az **1. Mellékletben** (Szolgáltatások) foglaltak szerint;

1.2 az FCS jogos késedelem nélküli tájékoztatása e-mail címeik és / vagy mobiltelefonszámuk változásairól;

1.3 a Gyermek Nagykorúvá válásától számított 1 (egy) hónapon belül be kell nyújtaniuk egy, a Gyermek által aláírt, nyilatkozatot az aktuális e-mail címével és lakcímével.

2. Az Ügyfelek megállapodnak abban, hogy (amennyiben a Szerződés másképp nem rendelkezik), amíg a Gyermek lakóhelyét és e-mail címét a fenti 1.3. Szakasz szerint meg nem adják meg, a Szülők lakóhelyét és e-mail címét Gyermek e-mailjének és lakóhelyének tekintik.

3. Szülők ezúton megerősítik, hogy az FCS, a FamiCord Csoport egyéb jogalanyai és azok alvállalkozói (akár a FamiCord Csoport jogalanyainak ellenőrzése alatt áll, akár nem), amelyek a Szerződés megfelelő végrehajtásához szükséges szolgáltatásokat nyújtanak, jogosultak saját és Gyermeke személyes adatainak feldolgozására. . Az Ügyfelek Személyes Adatainak feldolgozása kiterjed a Szerződés megfelelő végrehajtására és / vagy a törvény által előírt kötelezettségek teljesítésére és / vagy a Biológiai Minta biztonságos tárolásának biztosítására, és/vagy kereskedelmi célú tevékenységre, amennyiben a hozzájárulás megadására sor került, és az adatok feldolgozása minden esetben a **2. Mellékletben** szereplő Személyes Adatok Feldolgozása Szabályzatának megfelelően (Személyes Adatok Feldolgozása Szabályzat). Az Ügyfelek az FCS-hez benyújtott írásbeli kérésükkel bármikor beszerezhetik a Személyes Adatokat feldolgozó alvállalkozók nevét.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

4. The Parents on their own behalf and on behalf of the Child declare and confirm that neither appointment of any company of FamiCord Group to store the preparation containing the Biological Material, nor the effectuation of rights and obligations connected with such appointment violate nor have violated any of the Customers' rights, including, but not limited to those connected with Personal Data. The Customers confirm that they treat the execution of the Agreement and effectuation of any rights referred to therein as actions undertaken in their best interest and covered by their and their Child's consent. Therefore, the Customers confirm, to the maximum extent permitted by applicable law, that as at the date of the Agreement they do not have any claims against any member of the FamiCord Group. The foregoing, however does not exclude the Customers' claims against any third party.

5. The Parents represent and warrant FCS that the Agreement is duly executed (also on behalf of the Child).

§ 4 STORAGE

1. The Biological Material is currently stored at the Laboratory.

2. The Parents may decide to store the Biological Material at another location:

Switzerland, or

Germany

which shall be maintained by an entity from the FamiCord Group or its subcontractor.

3. Each storage location offers equivalent quality standards.

4. The transfer of the Biological Material from the Laboratory to any of the other locations (if the Parents decided so) shall be effectuated with reference to an individual sample: (i) within 12 (twelve) months following the date of receipt by the Parents of the FCS confirmation that the Child's Biological Material (individual sample) is actually stored at the Laboratory or (ii) within twelve (12) months from the date of execution hereof (whichever occurs later) or (iii) within twelve (12) months from the date of submitting to FCS the decision to change the Laboratory, if the Parents has made such decision during the term of the Agreement. If the Customers decided or will decide during the term of the Agreement that the Biological Material shall be stored in Switzerland or Germany, FCS shall be entitled to charge the Initial fee in the amount indicated in **Attachment 1** (Services).

§ 5 FEES

1. Following FCS's positive verification of the actual presence of the Biological Material entrusted to CryoSave at the Laboratory, the Parents shall pay the storage fees, as set forth in the price list provided under Appendix 1 (Service and Price Table) to FCS.

4. A Szülők maguk és a Gyermek nevében kijelentik és megerõsítik, hogy sem a FamiCord Csoport bármely társaságának kinevezése a Biológiai Mintát tartalmazó készítmény tárolására, sem az ilyen kinevezéshez kapcsolódó jogok és kötelezettségek végrehajtása nem sérti, és nem sértette az Ügyfelek jogainak érvényesülését, különös tekintettel a Személyes Adatokra. Az Ügyfelek megerősítik, hogy a Szerződés végrehajtását és a benne említett bármely jog érvényesítését olyan cselekményeknek tekintik, amelyek a legjobban szolgálják őket, és amelyeket a saját és Gyermekük beleegyezésével tettek. Ezért az Ügyfelek az alkalmazandó törvények által megengedett maximális mértékben megerősítik, hogy a Szerződés időpontjában a FamiCord Csoport egyetlen tagja ellen sem áll fenn igényük. A fentiek azonban nem zárják ki az Ügyfelek harmadik felekkel szemben fennálló követeléseit.

5. Szülők kijelentik és szavatolják az FCS felé, hogy a Szerződést megfelelő módon hajtják végre (a Gyermek nevében is).

4.§. TÁROLÁS

1. A Biológiai Mintát jelenleg a Laboratóriumban tárolják.

2. Szülők dönthetnek úgy, hogy a Biológiai Mintát más helyen tárolják:

Svájcban, vagy

Németországban lévő olyan laboratóriumban tároltatják

amelyet a FamiCord Csoporthoz tartozó társaság, vagy annak alvállalkozója irányít.

3. Minden tárolási helyszín azonos minőségi szabványok szerint működik.

4. A Biológiai Mintának a Laboratóriumból bármely más helyre történő átvitelét (ha a Szülők úgy döntöttek) egy adott mintára való hivatkozással kell végrehajtani: (i) 12 (tizenkét) hónapon belül attól a naptól számítva, hogy az FCS megerősítése, hogy a Gyermek Biológiai Mintáját (adott mintát) valóban a Laboratóriumban tárolják, vagy (ii) a rendelkezés időpontjától számított tizenkét (12) hónapon belül (attól függően, hogy melyik történik később), vagy (iii) a Laboratórium megváltoztatására vonatkozó döntés FCS-hez történő benyújtásától számított tizenkét (12) hónapon belül, ha a Szülők a Szerződés időtartama alatt hoztak ilyen döntést. Ha a Ügyfelek a Szerződés időtartama alatt úgy döntöttek vagy döntenek, hogy a Biológiai Mintát Svájcban vagy Németországban akarják tároltatni, az FCS jogosult az 1. Mellékletben (Szolgáltatások) feltüntetett összegű Induló díjat felszámítani.

5.§. DÍJAK

1. Az FCS által végzett pozitív megerősítést követően, amely a CryoSave részéről átadott Biológiai Minta Laboratóriumban történő tényleges meglétét igazolja, a Szülők kötelesek megfizetni a FCS részére a tárolási díjakat, a jelen szerződés 1. számú Mellékletében (Szolgáltatási és Díjtáblázat) meghatározott árlista szerint.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

2. If Parents choose to pay on a yearly basis in arrears, the first invoice for the storage of the Biological Material under this Contract will be issued by FCS on the next Child's birthday anniversary after the Agreement is concluded.The first invoice will cover the period from the anniversary date of the child's birth preceding the signing of the contract to the first anniversary of the child's birth following the date of signing the contract (for the fixed price of "Yearly fee" as indicated in Attachment 1). Each following yearly invoice will also be issued in arrears, on the anniversary of the Child's birth.
If Parents choose prepayment (for 5, 10 or 20 years as indicated in Attachment 1), the invoice for the storage of the Biological Material under this Contract will be issued by FCS within 14 days of concluding the Agreement. The invoice will cover the period from the anniversary date of the child's birth preceding the signing of the contract for the next 5, 10 or 20 years, depending on the choice made by the client.
If the Parents have paid the storage fee (for 5, 10 or 20 years as indicated in Attachment 1), and do not request to pay in advance for the next selected period of time, after the end of the period for which they have already paid their fee shall automatically change to the storage fee for one (1) year and shall be accounted under fixed price of "Yearly fee" as indicated in Attachment 1) according to the periodical rate applicable for a one (1) year storage for the appropriate storage type as set forth in the Pricelist Table. Parents who are willing to continue with the prepayment shall be obliged to make a written declaration of will to prepay for the selected period of time to FamiCord Suisse.

2. Amennyiben a Szülők úgy döntenek, hogy évente utólag fizetnek, a FCS a Szerződés megkötését követő Gyermek születésnapján állítja ki az első számlát a Biológiai Minta tárolásáról. Az első számla a Szerződés aláírását megelőző gyermek születésnapjától a szerződés aláírását követő gyermek születésnapjáig tartó időszakra vonatkozik (a 1. Mellékletben feltüntetett fix „Éves díjon"). Az ezt követő éves számlák szintén utólag kerülnek kiállításra, a Gyermek születésnapján.
Amennyiben a Szülők előre fizetést választanak (a 1. Mellékletben feltüntetett 5, 10 vagy 20 évre), az FCS a Szerződés megkötésétől számított 14 napon belül kiállítja a Biológiai Minta tárolására vonatkozó számlát. A számla az ügyfél választásától függően a Szerződés aláírását megelőző gyermek születésnapjától számított következő 5, 10 vagy 20 évre vonatkozik.
Amennyiben a Szülők befizették a tárolási díjat (5, 10 vagy 20 évre, a 1. Mellékletben feltüntetettek szerint), és nem kérik a következő időszakra az előre történő fizetést, akkor a már befizetett időszak lejártát követően a díj automatikusan egy (1) éves tárolási díjra változik, és az 1. Mellékletben feltüntetett „Éves díj" fix áron kerül elszámolásra, az Árlistában meghatározott, az adott tárolási típusra vonatkozó egy (1) éves tárolásra alkalmazandó időszakos díjszabás szerint. Azok a Szülők, akik továbbra is előre fizetnének, ök kötelesek írásban nyilatkozni a FamiCord Suisse-nak a kiválasztott időszakra vonatkozó előre fizetési szándékukról.

3. Price Guarantee package
3.1 The Price Guarantee package is valid for annual storage fees and payments for the packages Transplant Assistance and Transplant Assistance Plus purchased upon signing the Agreement. It ensures the price for these packages will remain unchanged for 10 years, counted from the day Customers purchase the package or service described in Appendix 1, subject to Clause 3.2 below.
3.2 FCS waives the right to index the amount of the storage fee and the fee for the packages Transplant Assistance and Transplant Assistance Plus, however, it reserves the right to amend the annual subscription fee amount during the term of the Contract where such an amendment results from a change in the VAT rate, which is independent of FCS. In the case of such change in the annual subscription fee amount, FCS shall beforehand notify Parents before the amendments enter into force - by means of e-mails sent to e-mail addresses of the Parents. The Parents have the right to rescind the agreement within 30 days from receiving the information about the amendment of the annual subscription fee amount due to change in the VAT rate. The rescission notice should be submitted by the parents to the FCS address indicated above.
3.3 The condition for executing the Price Guarantee package is that the fee with the amount due for the Price Guarantee package, are paid in accordance with paragraph §5 section 4.
3.4 The payments for the Price Guarantee package for will be invoiced with payment within 14 days from the invoice by FCS directly after concluding the purchase order. The aforementioned package is effective as off payment date.
3.5 Customers shall be entitled to rescind from this Package without providing any reason within 14 (fourteen) days following the execution hereof. The rescission notice shall be delivered to the FCS office to the address indicated in the Agreement.

3. Árgarancia csomag
3.1 Az Árgarancia csomag az éves tárolási díjakra és a Szerződés aláírásakor megvásárolt Transzplantációs Asszisztencia és Transzplantációs Asszisztencia Plusz csomagok díjára vonatkozik. Ez biztosítja, hogy ezen a csomagoknak az ára 10 évig változatlan marad, az 1. mellékletben leírt csomag vagy szolgáltatás megvásárlásának napjától számítva, az alábbi 3.2. pontban foglaltaknak megfelelően.
3.2 Az FCS lemond a tárolási díj, valamint a Transzplantációs Asszisztencia és a Transzplantációs Asszisztencia Plusz csomagok díjának indexálásának jogáról, azonban fenntartja magának a jogot, hogy az éves előfizetési díj összegét a Szerződés időtartama alatt módosítsa, amennyiben a módosítás az FCS-től független ÁFA-kulcs változásából ered. Az éves előfizetési díj összegének ilyen változása esetén az FCS a módosítások hatálybalépése előtt előzetesen értesíti a Szülőket - a Szülők e-mail címére küldött e-mail útján. A Szülőknek az éves előfizetési díj összegének ÁFA kulcs változása miatti módosításáról szóló tájékoztatás kézhezvételétől számított 30 napon belül joguk van a Szerződéstől elállni. Az elállási nyilatkozatot a Szülőknek kell benyújtani a fent megadott FCS-címre.
3.3 Az Árgarancia csomag teljesítésének feltétele, hogy az Árgarancia csomagért esedékes összegű díj az 5. paragrafus 4. szakasz szerint megfizetésre kerüljön.
3.4 Az Árgarancia csomag kifizetését az FCS közvetlenül a megrendelés megkötését követően számlázza, 14 napos fizetési határidővel. A fent említett csomag a fizetés határidő lejártakor érvényes.
3.5 Az Ügyfél jogosult a jelen Csomagtól indoklás nélkül elállni a teljesítést követő 14 (tizennégy) napon belül. Az elállási nyilatkozatot az FCS irodájába kell eljuttatni a Szerződésben megjelölt címre.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

5. The right to change prices
5.1 Within the term of the Agreement, the fees mentioned in Attachment No. 1 “Services” shall be valorized according to the average 12-month rate of Harmonized Index of Consumer Prices (HICP) published by Eurostat for the end of year before valorization occurred. In the case of change in price, FCS shall beforehand notify Parents before the amendments enter into force - by means of e-mails sent to e-mail addresses of the Parents. The valorization shall not pertain to those fees if the Customers purchased the Price Guarantee package for the period indicated in paragraph §5 section 4.1.
5.2 The parents have the right to rescind the agreement within 30 days from receiving the information about the valorization. The rescission notice should be submitted by the Parents to the FCS address indicated in the Agreement.

5. Az árváltoztatás joga
5.1 A Szerződés időtartama alatt az 1. sz. "Szolgáltatások" mellékletben említett díjakat az Eurostat által az ármegállapodás előtti év végére közzétett átlagos 12 havi fogyasztói árindex (HICP) szerint kell felszámítani. Árváltozás esetén a FCS a módosítások hatálybelépése előtt előzetesen értesíti a Szülőket - a Szülők e-mail címére küldött e-mailben. Az ármegállapodás nem vonatkozik ezekre a díjakra, ha az Ügyfelek az Árgarancia csomagot az 5. paragrafus 4. szakasz bekezdésben megjelölt időszakra vásárolta meg.
5.2 A Szülőknek joguk van az ármegállapodásról szóló tájékoztatás kézhezvételétől számított 30 napon belül elállni a Szerződéstől. Az elállási nyilatkozatot a Szülőknek kell benyújtani a Szerződésben megjelölt FCS-címre.

§ 6 FINAL PROVISIONS

1. The Agreement is executed in an electronic form.

2. Subject to the conditions in § 1 section 1.2 above, the Agreement and the Attachments hereto enter into force as of the day when the Customers complete and confirm all the data, which shall result in automatic creation of the Agreement document in the Customers’ account in the My FamiCord Customer Panel.

3. FCS will provide the Customers with a copy of the Agreement in English and Hungarian. In case of any discrepancies, the Hungarian version shall prevail.

4. All Attachments to the Agreement that are generated within the process of making the Agreement and have been approved by the Customers, shall constitute an integral part of the Agreement.

5. FCS shall be entitled to amend the Agreement due to important reasons, including (but not limited to) due to: (i) change of laws and/or regulation concerning conditions of storage of the Biological Material; (ii) safety of the Biological Material; (iii) technical requirements connected with the storage of the Biological Material and/or (iv) justified interest of the Customers. The Customers shall be informed of any amendment to the Agreement at least twice: (i) first, no later than 45 (forty five) days before the amendments enter into force and (ii) second, no later than 30 (thirty) days before the amendments enter into force, by means of e-mails sent to e-mail addresses of the Parents. Unless they accept the amended version of the Agreement, they shall be entitled to terminate the Agreement with effect from the date on which the amendment of the Agreement was supposed to enter into force.

Considering the above, the Agreement is hereby concluded.

6.§. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. A Szerződés elektronikus formában kerül megkötésre.

2. A fenti 1. § paragrafus 1.2. szakaszának feltételeire is figyelemmel, a Szerződés és annak Mellékletei azon a napon lépnek hatályba, amikor az Ügyfelek kitöltik és megerősítik az összes adatot, amelynek eredményeként a Szerződés automatikusan létrejön a MyFamiCord Ügyfélpanel ügyfélszámláján.

3. Az FCS rendelkezésre bocsátja az Ügyfelek számára a Szerződés egy példányát angol és magyar nyelven. Eltérések esetén a magyar változat az irányadó.

4. A jelen Szerződés összes, a Szerződés létrejötte során keletkezett és a Szülők által elfogadott Melléklete a jelen Szerződés integrált részét képezi.

5. Az FCS jogosult a Szerződést módosítani fontos okok miatt, különösen (de nem korlátozódva ezekre) az alábbiak miatt: (i) a Biológiai Minta tárolási feltételeire vonatkozó törvények és / vagy rendeletek megváltozása; ii. a Biológiai Minta biztonsága; (iii) a Biológiai Minta tárolásával kapcsolatos technikai követelmények és / vagy (iv) az Ügyfelek indokolt érdeke. Az Ügyfeleket legalább kétszer tájékoztatják a Szerződés módosításáról: (i) egyrészt legkésőbb 45 (negyvenöt) nappal a módosítások hatálybalépése előtt, és (ii) másodszor, legkésőbb 30 (harminc) nappal a módosítások hatálybalépése előtt a Szülők e-mail címre küldött e-mailben. Ha nem fogadják el a Szerződés módosított változatát, akkor jogukban áll a Szerződést felmondani attól a naptól kezdve, amikor a Szerződés módosítása várhatóan hatályba lép.

A fentiek figyelembevételével a Szerződés megkötésre kerül.

CONSENTS / JÓVÁHAGYOK

CONSENTS / JÓVÁHAGYOK

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

Attachments
Attachment 1: Services
Attachment 2: Personal Data Processing Policy
Attachment 3: TERMS AND CONDITIONS
Attachment 4: Annexes to the BC4CH Contract – Facultative services

Mellékletek
1.sz. Melléklet: Szolgáltatások
2.sz. Melléklet: Személyes Adatok Feldolgozása Szabályzat
3.sz. Melléklet: SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK
4.sz. Melléklet: A BC4CH Szerződés mellékletei – Opcionális szolgáltatások

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

ATTACHMENT 1 SERVICES / 1.SZ. MELLÉKLET

THE STORAGE BIOLOGICAL MATERIAL OF THE CHILD/ A GYERMEK TÁROLT BIOLÓGIAI MINTÁJA

Cord blood / Köldökzsinórvér

Cord tissue / Köldökzsinór szövet

Payment type / Fizetési mód	Price / Ár	Choice (just one) / Választás (csak egy)
Yearly fee / Éves díj	109 €	
Prepayment for 5 years / 5 éves előrefizetés	515 €	
Prepayment for 10 years / 10 éves előrefizetés	980 €	
Prepayment for 20 years / 20 éves előrefizetés	1740 €	

EXTENDED FACULTATIVE OFFER OF FCS SERVICES / BŐVÍTETT VÁLASZTHATÓ AJÁNLAT FCS SZOLGÁLTATÁSRA

Service / Szolgáltatás	Price / Ár	Choice / Választás
Transzplantációs Asszisztencia	54 €/év	
Transzplantációs Asszisztencia Plusz	64 €/év	
Köldökzsinór Validálás	490 €	
Price Guarantee Package/ Árgarancia csomag	190 €	

Details of the Transplant Assistance, Transplant Assistance Plus and Cord Tissue Validation and terms and conditions of their performance are described in annexes constituting Attachment 4 (Annexes to the BC4CH Contract - Facultative services) to the Agreement.
/
A Transzplantációs Asszisztencia, Transzplantációs Asszisztencia Plusz és a Köldökzsinórszövet Validálás részleteit és teljesítésének feltételeit a Megállapodás 4. Mellékletét képező mellékletek (a BC4CH szerződés mellékletei – Fakultatív szolgáltatások) ismertetik.

ANOTHER BIOLOGICAL MATERIAL STORAGE LOCATION – ONE OFF FEE / BIOLÓGIAI MINTA MÁSIK TÁROLÓHELYE - EGYSZERI DÍJ

Service / Szolgáltatás	Price / Ár	Choice / Választás
Initial fee for storage (Poland) / Tárolási induló díj (Lengyelország)	0 €	☐
Initial fee for storage (Switzerland) / Tárolási induló díj (Svájc)	390 €	☐

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

Initial fee for storage (Germany) / Tárolási induló díj (Németország)	390 €	☐

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

Attachment 2: Personal Data Processing Policy

Dear Customers,

in compliance with Articles 13 and 14 of REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC ("**GDPR**") and the equivalent provisions of the Swiss Federal Act on Data Protection dated 01 September 2023 ("**DPA**") – please be informed that:

Data Controller:

FamiCord Suisse SA
c/o Studio Fiduciario Pagani SA, Corso Pestalozzi 3, Palazzo Ransila 2, 6900 Lugano, Switzerland
dpo@famicord.ch
FCS appointed a person responsible for Personal Data processing, i.e. the data protection officer, whom you may contact at: dpo@famicord.ch
regarding any matters related to personal data processing and rights related to data processing.
FCS appointed a person responsible for Personal Data processing, whom you can contact if you live on the territory of the EU or the EEA:
PBKM sp. z o. o.
Al. Jana Pawła II 29
00-867 Warsaw, Poland
inspektor@pbkm.pl
regarding any matters related to personal data processing and rights related to data processing.

Art. 1 Purposes and Lawfulness of Data Processing

Your Personal Data will be processed in a lawful, fair and transparent manner, in compliance with the GDPR and the equivalent provisions of the DPA:

• based on your express consent (Article 6(1)(a) of the GDPR) and the equivalent provisions of the DPA.
The Personal Data such as e-mail address, telephone number and address is processed based on consent for the purpose of contacting you to provide commercial information by members of the FamiCord Group. Consent may be withdrawn at any time. If you withdraw the consent we can't provide further commercial information about our products to you. Withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of data processing performed until consent withdrawal.

• in order to fulfil legal obligations (Article 6(1)(c) of the GDPR) or perform tasks for the public interest (Article 6(1)(e) of the GDPR) and the equivalent provisions of the DPA.
As an umbilical cord blood bank and a healthcare entity, we are subject to a range of legal obligations concerning the storage of Biological Material;

2.sz. Melléklet: Személyes Adatok Feldolgozása Szabályzat

Tisztelt Ügyfelünk!

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2016/679 RENDELETE (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről valamint a 95/46/EC irányelv hatályon kívül helyezéséről („GDPR") valamint az ezzel egyenértékű, a személyes adatok védelméről szóló, 2023. szeptember 01-i keltezésű, svájci törvény („DPA") értelmében a következőkről tájékoztatjuk:

Adatkezelő:

FamiCord Suisse SA
c/o Studio Fiduciario Pagani SA, Corso Pestalozzi 3, Palazzo Ransila 2, 6900 Lugano, Svájc
dpo@famicord.ch
Az FCS kinevezte a Személyes Adatok feldolgozásáért felelős személyt, azaz az adatvédelmi tisztviselőt, akivel kapcsolatba léphet az dpo@famicord.ch e-mail címen a személyes adatok feldolgozásával és az adatfeldolgozáshoz kapcsolódó jogokkal kapcsolatos kérdésekben.
Az FCS kinevezte a Személyes Adatok feldolgozásáért felelős személyt, akivel kapcsolatba léphet, ha az EU vagy az EGT területén él:
PBKM sp. z o. o.
Al. Jana Pawła II 29
00-867 Varsó
Lengyelország
inspektor@pbkm.pl
a személyes adatok feldolgozásával és az adatkezeléssel kapcsolatos jogokkal kapcsolatos kérdésekben.

1. cikk Az Adatkezelés Céljai és Jogszerűsége

Személyes adatait törvényes, tisztességes és átlátható módon kezelik, a GDPR-nek és a DPA ezzel egyenértékű rendelkezéseinek betartva:

• az Ön kifejezett hozzájárulása (a GDPR 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja) és az DPA ezzel egyenértékű rendelkezései alapján.
A Személyes Adatokat, mint például az e-mail címet, telefonszámot és címet hozzájárulás alapján kezeljük abból a célból, hogy a FamiCord csoport tagjai kereskedelmi célú információk nyújtása céljából felvegyék Önnel a kapcsolatot. A hozzájárulás bármikor visszavonható. Ha Ön visszavonja a hozzájárulását, nem tudunk Önnek további kereskedelmi célú információkat nyújtani termékeinkről. A hozzájárulás visszavonása nem érinti a hozzájárulás visszavonásáig végzett adatkezelés jogszerűségét;

• jogi kötelezettségek teljesítése (a GDPR 6. cikke (1) bekezdésének c) pontja) vagy közérdekű feladatok elvégzése érdekében (a GDPR 6. cikke (1) bekezdésének e) pontja), valamint a DPA ezzel egyenértékű rendelkezései.
Mint egy köldökzsinórvér-bank és egészségügyi szolgáltató, a Biológiai Minta tárolására vonatkozó számos jogi kötelezettség vonatkozik ránk;

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

• for the purposes resulting from legitimate interest pursued by FamiCord Group or a third party (Article 6 (1) (f) of the GDPR) and the equivalent provisions of the DPA.
If necessary, we process data in order to protect our own legitimate interests and those of third parties. Examples include ensuring IT security, enforcing and defending against claims, and ensuring biological material safety.

• a FamiCord Group vagy harmadik fél által hivatkozott jogos érdekből eredő célokra (a GDPR 6. cikke (1) bekezdésének f) pontja) és a DPA ezzel egyenértékű rendelkezései.
Szükség esetén az adatokat feldolgozzuk saját és harmadik felek jogos érdekeinek védelme érdekében. Ilyenek például az informatikai biztonság biztosítása, az igények érvényesítése és az igényekkel szembeni védelem, valamint a biológiai minták biztonságának biztosítása.

Art. 2 Categories of Data Processed

1. The Personal Data you have provided to FCS is necessary for the purposes mentioned above and will include common and sensitive personal details that reveal your ethnic group, health condition and genetic data, and any information required by the Data Controller to achieve the purposes mentioned above.

2. cikk A kezelt Személyes Adatok kategóriái

1. Az FCS-nek átadott Személyes Adatok a fent felsorolt célokhoz szükségesek, és normál, valamint érzékeny személyes adatokra terjednek ki az etnikai csoportra, az egészségi állapotra, valamint genetikai adatokra vonatkozóan, valamint mindazokra az információkra, amelyek az Adatkezelőnek szükségesek a fenti célok elérése érdekében.

Art. 3 Personal Data Recipients

1. "Recipients" refers to the natural or legal person, public authority, service or other body to which the Personal Data is communicated, including third parties. A list of the names of these Recipients may be requested from FCS at any time.

3. cikk A Személyes Adatok Címzettjei

1. A „Címzett” meghatározás természetes vagy jogi személyt, állami hatóságot, szolgáltatót vagy más szervezetet jelent, akinek a Személyes Adatokat átadják, harmadik személyeket is beleértve. Az összes ilyen Címzett megnevezését kívánságra bármikor meg lehet kapni az FCS-től.

2. As for the activity carried out by FCS, the Recipients may include:

2. Az FCS által végzett tevékenység viszonylatában a Címzettek lehetnek:

• companies connected, controlled, affiliated or otherwise involved with FCS, in particular companies belonging to FamiCord Group;

• az FCS-hez kapcsolódó, ellenőrzött, kapcsolt vagy egyéb módon kapcsolatban álló társaságok, különösen a FamiCord Csoporthoz tartozó társaságok;

• employees and collaborators involved in the data processing or in the provision of the services requested;

• az adatfeldolgozásban vagy a szükséges szolgáltatásokban foglalkoztatott dolgozók és munkatársak;

• service companies, data processing companies, accounting/tax consultants and, in general, all bodies in charge of controlling and ensuring compliance with the purposes mentioned above;

• szolgáltatást végző társaságok, adatkezelést végző társaságok, könyvelési /adótanácsadók, valamint általában minden olyan szervezet, amely a fent említett célok körében ellenőrzéssel és a megfelelőség biztosításával foglalkozik;

• the laboratories indicated in the Agreement or any other health entities working with the Data Controller, for cases pertaining to the performance of the contract, where the Data Controller guarantees that those entities will comply with the security measures to protect the data entrusted to them;

• a Szerződésben megadott laboratóriumok vagy más egészségügyi intézmények, amelyekkel az Adatkezelő együttműködni szándékozik a szerződés rendelkezéseinek végrehajtására, amely körben az Adatkezelő garantálja a rábízott adatok biztonságának védelmére szolgáló intézkedések betartását;

• companies and/or commercial partners in general, such as manufacturers, communication companies, web service providers, partner websites and other professionals of the sector;

• azok a társaságok és kereskedelmi partnerek általában, pl. gyártók, távközlési társaságok, internet hozzáférést biztosító társaságok, a partnerek weblapjai és a szektor más specialistái;

• any third parties with whom we have stipulated specific agreements regarding measures to adopt in order to guarantee the security of the data entrusted to them. In any case data will be processed only to achieve the purposes mentioned above;

• minden harmadik személy, amellyel azokra az intézkedésekre szándékoztunk szerződni, amelyeket be kell vezetni a rájuk bízott adatok biztonságának garantálása érdekében. Minden esetben az adatkezelésre kizárólag a fent említett célok elérése érdekében kerül sor;

• credit and insurance institutions that provide services functional to the purposes mentioned above.

• hitelintézetek és biztosító társaságok, amelyek a fent felsorolt célokkal kapcsolatos szolgáltatásokat nyújtanak.

Art. 4 Disclosure of Personal Data to Third Countries or International Organizations

4. cikk A Személyes Adatok Hozzáférhetővé tétele Harmadik Országból származó jogalanyok vagy Nemzetközi Szervezetek számára

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

1. FCS has its seat in a third country within the meaning of the GDPR regulations. However, pursuant to Article 1 of the Comission Decision of 26 July 2000 (2000/518/EC), subsequently confirmed on 15 January 2024, Switzerland is considered as a country providing an adequate level of protection for personal data transferred from the European Union.

2. The Data Controller shall not disclose Personal Data and/or data concerning Biological Material to third countries other than Switzerland or the United Kingdom or international organizations. If necessary, Data Controller has concluded suitable guarantees for the transfer within the meaning of the GDPR and the DAP. For the purpose of providing the service you requested, the data collected by FCS will be communicated and transferred to the laboratory indicated in the Agreement, which in any case acts in the name and on the account of FCS and guarantees the quality and security standards indicated by FCS.

3. The data is stored at c/o Studio Fiduciario Pagani SA, Corso Pestalozzi 3, Palazzo Ransila 2, 6900 Lugano, Switzerland

Art. 5 Data Retention Period or Criteria to Establish It

1. FCS will retain the data for the time required for the processing and established in the Agreement, in any case until the end of the relationship and after the end of such a relationship for a maximum period of 25 years.

2. After this time, data will be used only in anonymous format for statistical and analytical purposes.

Art. 6 Your Rights:

1. As a data subject, you may send an e-mail to dpo@famicord.ch at any time asking to exercise the following rights:

• to access your personal data being processed, in accordance with article 15 GDPR and the equivalent provisions of the DPA, to verify whether or not your personal data is being processed and if it is, to verify the purposes of the processing, the categories of personal data processed, the categories of data processors, the period of retention of the data; to verify the ability to exercise your right to rectify, delete or limit the processing of your personal data; to verify the ability to complain to an appropriate data protection authority; to verify whether or not automated decision-making is applied and if it is, the logic used to apply it;

• to rectify any incorrect personal data subject to processing, in accordance with Article 16 of the GDPR and the equivalent provisions of the DPA;

• to obtain the deletion of your personal data subject to processing, in accordance with Article 17 of GDPR and the equivalent provisions of the DPA, without prejudice to any legal obligation to the contrary or the subsequent necessity to process the data for ascertaining purposes, or to exercise the right of defense in court, in the event the data is no longer needed for its original purpose; you revoke the consent to processing your data; the data has been processed unlawfully; the data must be deleted to comply with a legal obligation;

1. Az FCS székhelye a harmadik fél országában található a GDPR előírások értelmében. Mindazonáltal, a 2024. január 15-én kelt (2000/518/EK) számú Bizottsági Határozat szerint, az Európai Unióból átküldött személyes adatok megfelelő szintű védelmét Svájc hivatott biztosítani.

2. Az Adatkezelő nem hozza harmadik országból származó jogalany számára elérhetővé a Személyes Adatokat és/vagy a Biológiai Mintára vonatkozó adatokat kivéve Svájc, Egyesült Királyság vagy nemzetközi szervezetek. Szükség esetén az Adatkezelő a GDPR és a DAP értelmében megfelelő garanciákat kötött az adattovábbításra. Az FCS-re bízott szolgáltatások nyújtása céljából az összes összegyűjtött adatot átadják és megküldik a Szerződésben megjelölt laboratóriumnak, amely minden esetben az FCS nevében és javára jár el, valamint garantálja az FCS által megjelölt, a minőségre és biztonságra vonatkozott szabványokat.

3. Az adatokat a c/o Studio Fiduciario Pagani SA, Corso Pestalozzi 3, Palazzo Ransila 2, 6900 Lugano, Svájc címen tárolják..

5. Az Adatok Tárolásának Ideje, vagy az annak megállapítására szolgáló Kritériumok

1. A FCS az adatokat az adatkezelés által igényelt és a Szerződésben meghatározott ideig, de minden esetben a kapcsolat befejeződéséig, illetve a fenti kapcsolat végét követő maximum 25 évig tárolja.

2. Ezen időszak letelte után az adatok felhasználására kizárólag anonimizált formában, statisztikai és elemzési célokra lesznek felhasználva.

6. Az Önöket megillető jogok:

1. Adatalanyként Ön bármikor küldhet e-mailt az dpo@famicord.ch címre, és kérheti az alábbi jogainak gyakorlását:

• a GDPR 15. cikke és a vele egyenértékű DPA törvény előírásai szerint jogában áll hozzáférni az FCS által kezelt, saját személyes adataihoz, azért, hogy: ellenőrizhesse, hogy az Ön adatait dolgozzák-e fel, ha igen; a kezelés céljainak, a kezelt személyes adatok kategóriáinak, az adatokat kezelő jogalanyok kategóriáinak, a tárolás idejének ellenőrzése céljából; hogy ellenőrizze a személyes adatok kijavítására, törlésére vagy az adatkezelés korlátozására vonatkozó jog gyakorlásának lehetőségét; hogy ellenőrizze a megfelelő adatvédelmi hatósághoz címzett panasz benyújtásának lehetőségét; hogy ellenőrizze, hogy az adatkezelést automatikus döntéshozatalra használják-e, és ha igen, ellenőrizze az ehhez használt logikai rendszert;

• jogában áll a kezelt helytelen személyes adatait kijavítani, a GDPR 16. cikke és a DPA azzal egyenértékű rendelkezéseivel összhangban;

• a GDPR 17. cikke és a DPA azzal egyenértékű rendelkezéseivel összhangban jogában áll kérni a kezelt személyes adatainak törlését, valamilyen ellentétes jogi kötelezettség vagy a későbbi célok teljesítéséhez vagy a bírósági előtti védelemhez való jog biztosításához szükséges adatfeldolgozás sérelme nélkül, abban az esetben, ha: az adatok már nem szükségesek az eredeti célhoz; az adatfeldolgozásra vonatkozó hozzájárulás visszavonása; ha az adatokat illegális módon dolgozták fel; az adatokat a jogi kötelezettség teljesítése érdekében törölni kell;

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

• to limit the processing of your personal data, in accordance with Article 18 of GDPR and the equivalent provisions of the DPA, if the accuracy of the data is contested, only for as long as it takes FCS to verify its accuracy; the data has been processed unlawfully and you object to their erasure; supervened necessity to process the data for ascertaining purposes, or to exercise the right of defense in court;

• a GDPR 18. cikke és a DPA azzal egyenértékű rendelkezéseivel összhangban jogában áll kérni a személyes adatai kezelésének korlátozását abban az esetben, ha: az adatok helyességét kétségbe vonják, kizárólag az adatok helyességének az FCS által ellenőrzéséhez szükséges ideig; az adatokat jogellenes módon kezelték, és kifogásokat támasztottak az eltávolításukkal kapcsolatban; az adatok feldolgozásának szükségessége bizonyos célok elérése érdekében, vagy hogy a bíróság előtti védelem jogával élhessenek;

• to obtain a copy of your data in a structured, commonly used, machine-readable format and the ability to transfer your personal data from one controller to another, in accordance with Article 20 of GDPR and the equivalent provisions of the DPA, with regard to the personal data used in communications via e-mail containing news about FCS activities and the events organised by the company.

• jogában áll megkapni a saját adatainak másolatát strukturált, általánosan használt, géppel olvasható formátumban és képesnek lenni a személyes adatok átadását más adatkezelőnek a GDPR 20. cikke és a DPA azzal egyenértékű rendelkezéseivel összhangban, az FCS tevékenységére vonatkozó és a társaság által szervezett eseményeket illető, e-mail útján végzett elektronikus kommunikációhoz használt személyes adatok vonatkozásában.

• to withdraw your declaration of consent under data protection law at any time. The withdrawal of consent does not affect the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal.

• bármikor visszavonhatja az adatvédelmi törvény szerinti hozzájáruló nyilatkozatát. A hozzájárulás visszavonása nem érinti a visszavonás előtti hozzájáruláson alapuló adatkezelés jogszerűségét.

2. FCS has an obligation to assess and reply adequately and promptly to any request to exercise the rights mentioned above, unless it has a justified reason not to do so.

2. Az FCS köteles értékelni a fent említett jogok gyakorlására vonatkozó minden kérelmeket, és haladéktalanul megfelelő választ adni rájuk, kivéve, ha ésszerű indok merül fel, hogy ezt ne tegye.

Art. 7 Your Right to Complain

7. Panasztétel joga

1. As a data subject, you have the right to complain to the appropriate data protection authority by sending an e-mail to dpo@famicord.ch and/or the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC): https://www.edoeb.admin.ch/edoeb/en/home.html if you believe FCS has violated your rights.

1. Adatalanyként Önnek jogában áll panaszt benyújtani a megfelelő adatvédelmi hatósághoz az dpo@famicord.ch címre és/vagy a Svájci Szövetségi Adatvédelmi és Információs Biztos (FDPIC): https://www.edoeb.admin.ch/edoeb/en/home.html számára küldött e-mailben, amennyiben úgy gondolja, hogy az FCS megsértette jogait.

Art. 8 Consequences of not providing the data

8. Az adatszolgáltatás elmulasztásának következményei

1. The provision of your Personal Data to FCS is voluntary. However, you are reminded that if you refuse to provide your Personal Data, FCS will not be able to comply with the mentioned obligations. The provision of your Personal Data to FCS is not mandatory neither under a contract nor the law with regard to news about FCS activities and the events organised by FCS communicated via e-mail. However, you are reminded that if you refuse to provide your Personal Data, FCS will not be able to comply with the mentioned purposes.

1. Személyes Adatai FCS számára történő átadása önkéntes. Mindazonáltal, emlékeztetjük Önt arra, hogy amennyiben megtagadja Személyes Adatai átadását, az FCS nem tudja teljesíteni a fent említett kötelezettségeit. Az FCS tevékenységére vonatkozó és a társaság által szervezett eseményeket illető, e-mail útján végzett elektronikus kommunikációhoz használt Személyes Adatainak FCS számára történő átadása nem szerződéses vagy jogi kötelezettsége. Mindazonáltal, emlékeztetjük Önt arra, hogy amennyiben megtagadja Személyes Adatai átadását, az FCS nem tud megfelelni a fenti céloknak.

Art. 9 Automated decision process in relation to natural persons and profiling

9. Automatikus döntéshozatal folyamata természetes személyek vonatkozásában és profilalkotás

1. FCS does not apply any fully automated decision processes; human intervention is always a factor.

1. Az FCS nem alkalmaz teljesen automatizált döntéshozatali eljárásokat; az emberi beavatkozás mindig egy tényező.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

Attachment 3: TERMS AND CONDITIONS

Clause 1. DEFINITIONS

In in this Attachment no. 3 the following terms and expressions shall mean as follows.

In addition, in the Agreement following terms and expressions shall mean as follows, unless the Agreement provides otherwise:

Agreement – the Agreement for storage of Biological Material.

Authorised Person – a person to whom FCS shall submit the Biological Material on the basis of appropriate documents confirming the right to their disposal.

Age of Maturity – the age at which the Child acquires full capacity to carry out acts in law under his/her national law, including, but not limited to the capacity to dispose of the Biological Material without the need to obtain the Parents' consent.

Biological Material – Umbilical Cord Blood and cells isolated from it or/and Umbilical Cord which were prepared, frozen and stored at CryoSave, as identified in the Recitals.

CryoSave – the company operating under the name "CryoSave AG in Liquidation, Freienbach, Switzerland or its legal predecessor, direct and indirect affiliate, subcontractor or business partner, including entities not running a business at the time of the conclusion of the Agreement".

Customer Service – a call-center organized and operated on behalf of FCS for the Parents and the Child, facilitating the Parents and the Child communication in matters related to the Agreement.

DPA – the Swiss Federal Act on Data Protection dated 01 September 2023, as amended from time to time.

FamiCord Group - a group of European companies, which are under the direct or indirect control or PBKM, operating cord blood banks and laboratories, specialised in acquiring, isolating and preserving stem cells from afterbirth tissues for further family or private banking. The group is far the biggest European group of companies operating in stem cell banking sector (more about FamiCord Group can be found at famicord.com).

Force Majeure – an external event, unpredictable and unpreventable, including (but not limited to) fire, flooding, earthquake, natural disasters, war, riots, strikes or embargoes.

GDPR - the REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC.

3.sz. melléklet: SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

1. § DEFINÍCIÓK

Ebben a 3. Mellékletben a következő kifejezések és fogalmak jelentése a következő.

Ezen túlmenően a Szerződésben a következő kifejezések és fogalmak a következőképpen értendők, kivéve, ha a Szerződés másként rendelkezik.

Szerződés – Biológiai Minta tárolására kötött Szerződés.

Meghatalmazott Személy – az a személy, akinek a rendelkezési jogát igazoló, megfelelő iratok alapján FCS átadja a Biológiai Mintát.

Nagykorúság - az az életkor, amelyben a Gyermek teljes jogképességet szerez jogi aktusok végrehajtására, a rá vonatkozó nemzeti törvény alapján, különös tekintettel arra a képességre, hogy a Biológiai Minta feletti rendelkezésre a Szülők beleegyezése nélkül.

Biológiai Anyag – Köldökzsinórvér és az abból izolált sejtek és/vagy Köldökzsinór, amelyeket a CryoSave-ben készítettek, fagyasztottak és tároltak a a Preambulum bekezdések meghatározása szerint.

CryoSave – a CryoSave AG „felszámolás alatt" néven működő társaság, Freienbach, Svájc vagy jogelődje, közvetlen és közvetett leányvállalata, alvállalkozója vagy üzleti partnere, beleértve a Szerződés megkötésének időpontjában üzleti tevékenységet nem folytató vállalkozásokat is.

Ügyfélszolgálat - az FCS nevében a Szülők és a Gyermek számára létrehozott és fenntartott infóvonal, aminek a célja, hogy megkönnyítse a Szülők és a Gyermek számára a Szerződéssel összefüggő ügyekben a kapcsolattartást.

DPA – a személyes adatok védelméről szóló, 2023. szeptember 01. keltezésű, időről-időre módosított Svájci Szövetségi Adatvédelmi Törvény.

FamiCord Csoport - az európai köldökzsinórvér-bankok és laboratóriumok, a PBKM közvetett vagy közvetlen irányítása alatt álló csoportja, amelynek feladata az őssejtek születés utáni szövetekből történő kinyerése, izolálása és megőrzése családi vagy privát bankban való elhelyezére. A csoport messze a legnagyobb európi csoport az őssejtbanki szektorba működő vállalatok közül (a FamiCord Csoportról bővebben a famicord.com olvalon olvashat)

Vis Major – nem megjósolható és nem megakadályozható külső esemény, különösen (korlátozás nélkül) az alábbiak: tűzesemény, árvíz, földrengés, katasztrófák, háború, zavargások, sztrájkok vagy embargók.

GDPR - AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2016/679 RENDELETE (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről valamint a 95/46/EC irányelv hatályon kívül helyezéséről

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

Laboratory - the FamiCord Group laboratory located in Poland and operating under EU and Polish laws, subject to the supervision of the Ministry of Health, having consents and authorization for storage of the Biological Material and subject to the supervision of AABB (former American Association of Blood Banks), where the Biological Material transferred from CryoSave is stored.

My FamiCord Customer Panel – the web service at https://client.famicordcryobank.ch via which the Customers conclude the Agreement with FCS, select the offered service options and gain access to information concerning the services provided and their own Agreement account.

Personal Data – information about the Parent Mother, Parent Father and Child provided in the Agreement and obtained, as well as processed by FCS or other entities belonging to the FamiCord Group and their subcontractors to perform the Agreement.

PBKM – the company Polski Bank Komórek Macierzystych sp. z o. o. with its registered office in Warsaw, Poland, being a member of the FamiCord Group.

Reference Sample – a portion of frozen material that was secured to perform additional tests before using the Biological Material for therapeutic purposes.

Umbilical Cord Blood – fetal blood collected by umbilical cord puncture during childbirth.

Stem Cells – cells isolated from Umbilical Cord Blood to be used for therapy.

Storage Certificate – a document confirming the long-term storage of the Biological Material.

Umbilical Cord– a part of Umbilical Cord.

Laboratórium - a FamiCord Csoport laboratóriuma Lengyelországban, az EU és a lengyel jogszabályok alapján működik, az Egészségügyi Minisztérium felügyelete alatt áll, amely hozzájárulást és engedélyt ad a Biológiai Minta tárolásához, és az AABB (korábbi American Association of Blood Banks) felügyelete alatt áll, itt tárolják a Cryo Save-ből átvitt Biológiai Mintákat.

My FamiCord Ügyfélpanel – a http://client.famicordcryobank.ch helyen elérhető webes szolgáltatás, amelyen keresztül az Ügyfelek Szerződést köthetnek az FCS-sel, választhatnak a felajánlott lehetőségek közül, illetve hozzáférhetnek a nyújtott szolgáltatásokkal kapcsolatos információkhoz, valamint saját Szerződés fiókjukhoz.

Személyes adatok –az Anya Szülőről, Apa Szülőről és a Gyermekről a Szerződésben megadott, az FCS vagy más, a FamiCord Csoporthoz tartozó szervezet, illetve az alvállalkozóik által a jelen Szerződés rendelkezéseinek végrehajtása céljából megszerzett információk.

PBKM – a Varsó, Lengyelország székhelyű Polski Bank Komórek Macierzystych sp. z o. o. társaság, amely a FamiCord Csoport tagja

Referencia Minta – a lefagyasztott minta része, amit a Biológiai Minta terápiás felhasználása előtt végzendő további vizsgálatok céljára különítettek el.

Köldökzsinórvér – a születés folyamán a köldökzsinór megszúrásával vett, magzati vér.

Őssejtek – a Köldökzsinórvérből gyógyítási célra történő izolált sejtek.

Tárolási Tanúsítvány – a Biológiai Minta hosszútávú tárolását igazoló dokumentum.

Köldökzsinór – a köldökzsinór egy része.

Clause 2. STORAGE

1. FCS shall provide the following services to the Customers:

1.1.storage of the Biological Material in accordance with the applicable laws and technical standards;

1.2. upon confirmation that an individual sample has been transferred to the Laboratory, provide the Customers with the Storage Certificate concerning the individual Biological Material sample. The Storage Certificate shall be issued in an electronic form.

1.3. at any time during the term of the Agreement and whenever a proven and documented need to do so occurs, make available the Stem Cells taken from the Biological Material stored at the Laboratory to the duly Authorised Persons indicated by the Parents or the adult Child.

2. The Biological Material storage service provided by FCS is a continuous process and consists in storing the Biological Material for consecutive years within the period of the Agreement. During the storage of the Biological Material FCS shall guarantee to observe any and all requirements and standards arising under the applicable laws and regulations.

3. The Biological Material shall be stored in special containers that comply with the appropriate standards in the Laboratory.

2. § TÁROLÁS

1. Az FCS a következő szolgáltatásokat nyújtja az Ügyfeleknek:

1.1. a Biológiai Minta alkalmazandó törvények és műszaki szabványok szerinti tárolása;

1.2. az adott minta Laboratóriumba való átszállításának visszaigazolása után, a Biológiai Minta adott mintájára vonatkozó Tárolási Tanúsítvány biztosítása az Ügyfelek számára. A Tárolási Tanúsítványt elektronikus formában bocsátják ki.

1.3. igazolt és dokumentált igény felmerülése esetén, a Szerződés időtartama alatt bármikor, a Laboratóriumban tárolt Biológiai Mintából vett Őssejtek hozzáférhetővé tétele a Szülők vagy a felnőtt Gyermek által kijelölt, megfelelően Felhatalmazott Személy számára.

2. A Biológiai Minta FCS általi tárolási szolgáltatása folyamatos, és a Biológiai Minta egymást követő években történő tárolását jelenti a Szerződés időtartama alatt. A Biológiai Minta tárolása során a FCS-nek garantálnia kell az alkalmazandó törvényekből és rendeletekből fakadó követelmények és szabványok betartását.

3. A Biológiai Mintát speciális tankokban kell tárolni, amelyek megfelelnek a Laboratóriumi szabványoknak.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

4. FCS shall be entitled, upon prior consent of the Customers, to review the parameters of transferred Biological Material, including, but not limited to the number and viability of the cells contained in the Biological Material, by carrying out tests on the material obtained after thawing the Reference Sample, if any.

5. Subject to applicable laws, the Customers agree for a change of the Biological Material storage location and continuation of storage at a laboratory other than referred to in § 4 (Storage) of the Agreement if the storage of the Biological Material by or on behalf of FCS cannot be continued due to any technical, organizational, economic or any other reasons. However, this is only possible if: (i) the new laboratory belongs to the FamiCord Group or subcontractors of entities belonging to FamiCord Group or their subcontractors; (ii) it is located in the territory of the European Union, United Kingdom or Switzerland and (iii) holds all the required authorization for storing the Biological Material. FCS shall notify the Customers about such relocation without undue delay but in any case within up to 30 (thirty) days followng the change of the location. If the Biological Material is stored at laboratory belonging to third party subcontractors, details of such subcontractors may be obtained by the Customers upon their written request at any time.

6. Unless the laboratory to which the Biological Material is supposed to be transferred by FCS is operated by an entity belonging to the FamiCord Group or its subcontractors and is in the territory of the European Union, United Kingdom or Switzerland, FCS shall inform the Customers on the planned change of the Biological Material storage location at least 30 (thirty) days prior to the planned Biological Material transfer date. Under such circumstances, the Customers may object to changing the Biological Material storage location by sending a written notice to FCS. Unless the Customers send the objection within 30 (thirty) days following the date on which they received the information on the planned Biological Material storage location change, it shall be deemed that they have granted their consent thereto.

7. Prior consent from the Customers for the Biological Material storage location change shall not be required when the transfer of the Biological Material should be effectuated immediately to ensure safety of the Biological Material. In each case FCS shall inform the Customers about the authorised third party entity that is currently storing the Biological Material.

8. FSC declares that it has all the necessary rights to use the Laboratory for storage of the Biological Material pursuant to the Agreement and to fulfil its other obligations under the Agreement and that FSC shall retain these rights for the entire term of this Agreement.

Clause 3. FEES

1. The Parents bear joint and several responsibility for paying the fees defined in **Attachment 1** (Services), on the grounds of the Agreement and applicable law.

2. All the fees arising under the Agreement shall be payable to FCS' bank account. The Parents shall obtain information about the account number for the Agreement with FCS in the first issued invoice. To the extent not otherwise agreed between the Parties, invoices shall be payable within 30 (thirty) calendar days. The date of payment shall be considered to be the date of crediting the FCS account.

4. Az FCS az Ügyfél előzetes engedélye alapján jogosult az átadott Biológiai Minta paramétereinek, különösen a Biológiai Mintában található élő sejtek számának és életképességének ellenőrzésére, a Referencia Minta kiolvasztása után nyert anyag megvizsgálásával, ha ilyen minta létezik.

5. Az alkalmazandó törvények hatálya alatt, az Ügyfelek hozzájárulnak a Biológiai Minta tárolási helyének megváltoztatásához, valamint ahhoz, hogy annak tárolása a Szerződés 2. § (Tárolás) pontjában hivatkozott laboratóriumtól eltérő laboratóriumban folytatódjon, ha az FCS által vagy nevében tárolt Biológiai Minta tárolása a továbbiakban nem folytatható bármilyen műszaki, szervezeti, gazdasági vagy egyéb okokból. Mindazonáltal, ez csakis akkor lehetséges, ha: (i) az új laboratórium a FamiCord Csoporthoz; vagy a FamiCord Csoport alvállalkozóihoz vagy azok alvállalkozóihoz tartozik; (ii) az Európai Unió, az Egyesült Királyság vagy Svájc területén található és (iii) rendelkezik a Biológiai Minta tárolásához szükséges összes előírt engedéllyel. Az FCS a fenti áthelyezésről késedelem nélkül köteles értesíteni az Ügyfeleket a helyváltoztatást követő legfeljebb 30 (harminc) napon belül. Ha a Biológiai Minta tárolása harmadik fél alvállalkozók tulajdonában lévő laboratóriumban történik, az Ügyfelek bármikor lekérhetik a szóban forgó alvállalkozók részletes adatait azok írásbeli kérvényezésével.

6. A Biológiai Minta tárolási helyének tervezett változtatásáról az FCS a Biológiai Minta átszállításának tervezett dátumát megelőző legalább 30 (harminc) napon belül köteles tájékoztatni az Ügyfeleket, kivéve akkor, ha az FSC a Biológiai Mintát olyan laboratóriumba szállítja át, amelynek a fenntartója a FamiCord Csoporthoz vagy alvállalkozóihoz tartozó jogalany, és amely az Európai Unió, az Egyesült Királyság vagy Svájc területén található. A fenti esetben az Ügyfelek a Biológiai Minta tárolási helyének tervezett változtatása ellen az FCS számára küldött írásbeli értesítéssel tiltakozhatnak. Amennyiben az Ügyfelek a Biológiai Minta tárolási helyének tervezett változtatásáról szóló értesítés átvételének időpontját követő 30 (harminc) napon belül nem tiltakoznak, úgy kell tekinteni, hogy hozzájárultak a fent említett változtatáshoz.

7. Amennyiben az átszállítás közvetlenül a Biológiai Minta biztonsága érdekében történik, nem szükséges az Ügyfeleknek a Biológiai Minta tárolási helyének megváltoztatására vonatkozó előzetes engedélye. Az FCS minden esetben köteles tájékoztatni az Ügyfeleket arról, hogy aktuálisan melyik felhatalmazott harmadik fél jogalany tárolja a Biológiai Mintát.

8. Az FCS nyilatkozik arról, hogy rendelkezik a Biológiai Minta tárolására szolgáló Laboratórium Szerződés szerinti használatához, illetve az egyéb Szerződés szerinti kötelezettségek teljesítéséhez szükséges összes joggal, valamint, hogy az FCS a fenti jogokat a jelen szerződés teljes időtartamára fenntartja.

3.§. DÍJAK

1. A Szerződés és a hatályos jogszabályok alapján a Szülők egyetemlegesen felelnek az **1. Mellékletben** (Szolgáltatások) meghatározott díjak befizetéséért.

2. A jelen Szerződés alapján járó bármilyen díjat az FCS bankszámlájára kell befizetni. Az FCS-szel kötött Szerződésben szereplő bankszámlát a Szülők számára kiállított első számla fogja tartalmazni. A számlákat 30 (harminc) naptári napon belül kell megfizetni, kivéve, ha a Felek erről másként nem rendelkeznek. A befizetés dátumának az FCS számláján történő jóváírás dátumát kell tekinteni.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

3. The first invoice for the Biological Material storage under the Agreement after the end of the Prepaid Period shall be issued not earlier than 1 (one) month before the end of the Prepaid Period. Subsequent invoices, if necessary due to the method of payment chosen by the Customers, shall be issued not earlier than 1 (one) month before the end of the period for which the fees have been paid.

4. The payments for any additional services (e.g. Transplant Assistance Package) selected by the Customers during the process of conclusion of the Agreement will be invoiced and charged by FCS directly after concluding the Agreement.

5. Should the Customers choose Switzerland or Germany as a storage location of the Biological Material, the invoice for the initial fee as indicated in the Attachment 1 to the Agreement will be issued by FCS to the Customers upon delivery of the Biological Material to the selected location of storage of the samples.

6. Any and all payments under the Agreement (including payment for additional services if selected) are applicable if at least one sample of the Customers' Biological Material entrusted to CryoSave is confirmed to be stored in the Laboratory.

7. In the case of late payment of fees under the Agreement, FCS is entitled to charge statutory late payment interest for each day of delay.

8. In the case of delay in payment of any fees under the Agreement, FCS shall remind the Customers about the payment due by the date indicated in the request. The Customers acknowledge that if they fail to perform as set forth in the Agreement, their personal data may be used for a debt collection.

9. The Customers agree to receive invoices by e-mail and through the My FamiCord Customer Panel. Invoices shall be sent to the e-mail adresses of the Parents and, if provided, the Child's e-mail address. The Customers hereby confirm that the invoices sent to their e-mail addresses referred to in the preceding sentence shall be treated as duly delivered.

Clause 4. LIABILITY

1. FCS shall be held liable for exercising the care of a prudent businessman while providing the services under the Agreement, including, but tno limited to ensuring further uninterrupted and diligent storage of the Biological Material by a third party if storage at the Laboratory cannot be continued due to any technical, organizational, economic or other reasons.

2. The Parties confirm and agree that FCS shall be liable only for the proper storage of the Biological Material since the date of commencing its storage at the Laboratory.

3. FCS's liability shall be excluded to the maximum extent permitted under applicable law where the non-performance, improper performance or damage was caused by reasons not attributable neither to FCS, its group entities nor its subcontractors or as a result of Force Majeure.

3. A Szerződés szerinti Biológiai Minta tárolására vonatkozó, az Előrefizetési Időszak lejárta utáni első számlát legkorábban az Előrefizetési Időszak vége előtt 1 (egy) hónappal kell kibocsátani. Az Ügyfelek által választott fizetési mód szerinti esetleges további számlák legkorábban annak az időszaknak a vége előtt 1 (egy) hónappal bocsáthatók ki, amelyre a díjak megfizetése történik.

4. Az Ügyfelek által választott kiegészítő szolgáltatások (pl. Transzplantációs Asszisztencia Csomag) díját az FCS a kiegészítő szolgáltatás kiválasztásakor, a 4. számú Mellékletben szereplő szolgáltatások esetén pedig a 4. számú Mellékletet képező vonatkozó melléklet szövegének megfelelően számlázza ki és számolja fel a Megállapodáshoz

5. Ha az Ügyfelek Svájcot vagy Németországot választják a Biológiai Minta tárolási helyeként, akkor a Szerződés 1. Mellékletében feltüntetett indulói díjról szóló számlát az FCS azt követően állítja ki az Ügyfeleknek, miután a Biológiai Mintát a kiválasztott tárolási helyre átszállították.

6. A Szerződésben foglalt bármely kifizetés (beleértve a kiegészítő szolgáltatások díját is, ha be van jelölve) akkor esedékes, ha a CryoSave -re bízott Biológiai Minta legalább egy alegységének a Laboratóriumban történő tárolása visszaigazolásra került.

7. A Szerződés rendelkezései szerinti összeg késedelmes befizetése esetén FCS jogosult a késedelem minden napjára késedelmi kamatot felszámítani.

8. A Szerződés szerinti díjak kifizetésének késedelme esetén a FCS emlékezteti az Ügyfeleket a felszólításban megjelölt dátumig esedékes fizetésre. Az Ügyfelek beleegyeznek abba, hogy amennyiben nem teljesítik a Szerződés által előírt fizetést, személyes adataik felhasználhatók az adósságbehajtó társaság által.

9. Az Ügyfelek elfogadják, hogy a számlát e-mailben kapják meg, a My FamiCord Ügyfélpanelen keresztül. A számlát a Szülők e-mail címeire, illetve, amennyiben található, a Gyermek e-mail címére kell elküldeni. Az Ügyfelek az alábbiakban megerősítik, hogy az előző mondatban hivatkozott e-mail címekre küldött számlát megfelelően kézbesítettnek tekintik.

4.§ FELELŐSSÉG

1. Az FCS a Szerződés szerinti szolgáltatások nyújtása során felel azért, hogy azokat gondosan és körültekintően végezze, beleértve például a Biológiai Minta harmadik fél által történő későbbi folytonos és gondos tárolását is, amennyiben a tárolás a Laboratóriumban a továbbiakban bármilyen műszaki, szervezeti, gazdasági vagy egyéb okokból nem folytatható.

2. A Felek megerősítik és egyetértenek abban, hogy az FCS a Biológiai Minta megfelelő tárolásáért kizárólag a Biológiai Minta Laboratóriumban történő tárolásának kezdő időpontjától felel.

3. Abban az esetben, ha a Szerződés nem teljesítése, nem kellő teljesítése, vagy a minta sérülése az FCS-től, a csoportjától, vagy alvállalkozóitól független okokból történt, vagy vis maior következménye, az FCS a hatályos jogszabályok által lehetővé tett körben mentesül a felelősség alól.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

4. FCS cannot be held liable for the collection, preparation and storage of the Biological Material by CryoSave before the time when the Biological Material was received by the authorised representative of FamiCord Group.

5. FCS cannot be held liable for storing the Biological Material with infected blood, which means that it cannot be held liable for infections of the Biological Material that occurred between the date of freezing the material and the date on which the Biological Material was received by the authorised representative of FamiCord Group.

6. FCS cannot be held liable for the fact that a portion of Umbilical Cord Blood contains too few Stem Cells to allow their efficient use.

7. FCS cannot be held liable for clinical uselessness of the Biological Material transferred that results from reasons other than incorrect storage of the Biological Material portion after it has been transferred to Laboratory.

8. FCS shall not be held liable for any damage to the Biological Material that occurred during transport of the Biological Material conducted at the Customers' request, except for transport of the Biological Material conducted by FCS pursuant to Clause 2 (Storage) above.

9. FCS shall not be held liable for exercising the right to rescind from the Agreement due to fact that the Customers have concluded an agreement for storage of Biological Material with CryoSave Arabia FZ-LLC with registered office in Dubai, UAE (current-name: CellSave Arabia FZ-LLC with registered office in Dubai, UAE) and/or any of its predecessors or successors.

Clause 5. RELEASING THE BIOLOGICAL MATERIAL BEFORE THE CHILD'S AGE OF MATURITY

1. Before the Child reaches the Age of Maturity, the Parents may at any time order release of the Biological Material for medical needs of the Child or of other recipients (the Child's biological siblings, biological parents or biological grandparents). Releasing means passing the Biological Material to an entity that is authorized to use it for treatment. FCS shall release the Biological Material after having received appropriate documents from the authorized entity that confirm the use of the Biological Material for treatment.

2. FCS shall provide the Biological Material at any time directly to the entity that transplants the cells, authorized tissue establishment or to its accredited representative (if requested by the Customers) on the basis of a written, direct, original instruction of the Authorized Persons who hold the following documents confirming their right to dispose of the Biological Material:

2.1. a statement of will of both Parents with signatures certified by a notary public or a statement of both Parents certified by the doctor supervising the therapy and the hospital's/teaching hospital's lawyer

or

4. FCS nem vonható felelősségre a Biológiai Minta CryoSave általi begyűjtéséért, előkészítéséért és tárolásáért, addig, amíg a Biológiai Mintát a FamiCord Csoport meghatalmazott képviselője át nem vette.

5. Az FCS nem vonható felelősségre fertőzött vért tartalmazó Biológiai Minta tárolásáért, ami azt jelenti, hogy nem felelős a Biológiai Minta olyan megfertőződéséért, amely az anyag lefagyasztása és a között az időpont között történik, amikor a FamiCord Csoport felhatalmazott képviselője átvette a Biológiai Mintát.

6. FCS nem tehető felelőssé azért, mert a Köldökzsinórvér túl kevés Őssejtet tartalmaz ahhoz, hogy hatékonyan felhasználható legyen.

7. Az FCS nem vonható felelősségre az átadott Biológiai Minta klinikai felhasználásra alkalmatlansága miatt, amelynek az oka más, mint a Biológiai Minta helytelen tárolása a Laboratóriumba való beszállítása után.

8. FCS nem vállal felelősséget a Biológiai Mintát ért károkért, amelyek a Biológiai Minta Ügyfelek kérésére történő szállítása során fordultak elő, kivéve a Biológiai Minta azon szállítását, amelyet az FCS a Szerződés fent említett 2. § (Tárolás) szerint végez.

9. Az FCS nem tehető felelőssé a Szerződés felmondási jogának gyakorlása miatt, mivel az Ügyfelek megállapodást kötöttek a Biológiai Minták tárolásáról a CryoSave Arabia FZ-LLC-vel Dubaiban, Egyesült Arab Emírségekben bejegyzett székhellyel (jelenlegi név: CellSave Arabia FZ-LLC, bejegyzett székhellyel Dubaiban, Egyesült Arab Emírségekben) és/vagy bármely elődjével vagy utódjával.

5.§. A BIOLÓGIAI MINTA KIADÁSA A GYERMEK NAGYKORÚSÁGÁNAK ELÉRÉSE ELŐTT

1. Mielőtt a Gyermek nagykorúvá válik, a Szülők bármikor elrendelhetik a Biológiai Minta kiadását a Gyermek vagy más kedvezményezettek (a gyermek biológiai testvérei vagy biológiai szülei, vagy biológiai nagyszülei) orvosi igényeire. A kiadás azt jelenti, hogy a Biológiai Mintát átadják egy, a kezelésre felhatalmazott szervezetnek. Az FCS köteles kiadni a Biológiai Mintát, miután a felhatalmazott szervezettől megkapta a megfelelő dokumentumokat, amelyek megerősítik a Biológiai Minta kezelésre történő felhasználását.

2. Az FCS a Biológiai Mintát köteles bármikor átadni közvetlenül a sejteket átültető szervezet, a szövetfeldolgozó és –tároló egység vagy annak akkreditált képviselője számára (amennyiben az Ügyfél kéri azt) a Felhatalmazott Személy írásbeli, közvetlen, eredeti utasításai alapján, aki birtokában van a Biológiai Minta feletti rendelkezési jogot igazoló következő dokumentumoknak:

2.1 mindkét Szülő nyilatkozata közjegyző által hitelesített aláírással, vagy mindkét Szülőnek a kezelést végző orvos és a kórház/klinika jogtanácsosa által tanúsított nyilatkozata

vagy

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

2.2. a statement of one Parent that he or she holds parental rights (in case of divorce) or the original ruling of a court of law (or its copy certified by a notary public) which proves that one of the Parents is deprived of parental rights and only one of the Parents is authorised to take care of the Child or the court's ruling about establishing care or guardianship

and

2.3 ID card / passport confirming identity of the Parents.

3. The obligations of FCS under the Agreement do not include preparation of the Biological Material for transport and/or the transport the Biological Material to the place indicated by the Parents (unless the Customers have chosen a Transplant Assistance Package or Transplant Assistant Plus Package) from the extended facultative offer of FCS services when signing the present Agreement or at a later date). The duties of FCS are limited only to enabling the authorized entity to receive the Biological Material from the Laboratory or another laboratory in which the Biological Material is stored.

4. No court ruling concerning release of the Biological Material is required if a specialized medical doctor confirms a threat to the life or health of the Child or of a close member of the Child's family. In this case, an application from a specialized medical doctor and a written confirmation of releasing the Biological Material to the hospital/research hospital by the Parents shall be required.

Clause 6. VALIDITY OF THE AGREEMENT AFTER THE CHILD'S AGE OF MATURITY

1. If the Child reaches the Age of Maturity, the validity of the Agreement shall not be interrupted.

2. As soon as the Child reaches the Age of Maturity, the Child shall be fully entitled to release the Biological Material for his or her own medical needs or the needs of the Child's biological siblings, the Child's biological parents or the Child's biological grandparents, unless he or she is fully deprived of legal capacity. The right to release the Biological Material by the Child when he or she reaches the Age of Maturity does not depend on who is a party to the Agreement. The Child shall be authorised to release the Biological Material even if he or she does not sign or accede to the Agreement by his or her consent or does not replace the Parents with respect to the rights and duties arising under the Agreement.

3. The Child that reaches the Age of Maturity shall have the right to release the Biological Material for therapeutic use for her/himself or for the Child's biological siblings, the Child's biological parents or the Child's biological grandparents after providing all of the following documents:

3.1 an appropriate document from the entity that is going to perform treatment using the Biological Material, which confirms the need to use the Biological Material;

3.2 Child's own statement certified by a notary public;

3.3 ID card/passport of the Child.

2.2 az egyik Szülő nyilatkozata az őt megillető szülői felügyeletről (válás esetén), vagy a bírósági ítélet eredeti példánya (vagy közjegyző által hitelesített másolata), ami tanúsítja, hogy a Szülők egyikét megfosztották szülői felügyeleti jogától, valamint, hogy csak a Szülők egyike jogosult a Gyermek felügyeletére, vagy a bíróság felügyeletet vagy gyámságot állító ítélete

valamint

2.3 a Szülő személyazonosságát igazoló személyi igazolvány/útlevél.

3. Az FCS Szerződés szerinti kötelezettségei nem foglalják magukba a Biológiai Minta szállításra való előkészítését és/vagy a Biológiai Minta Szülők által megadott helyre történő leszállítását (kivéve, ha az Ügyfelek a jelen Szerződés aláírásakor vagy egy későbbi időpontban az FCS szolgáltatások bővített választható ajánlatából a Transzplantációs Asszisztencia Csomagot vagy a Transzplantációs Asszisztencia Plusz Csomagot választották). Az FCS kötelességei közé kizárólag csak az tartozik, hogy lehetővé tegye a meghatalmazással rendelkező szervezetnek a Biológiai Minta átvételét a Laboratóriumból, vagy egy másik laboratóriumból, ahol a Biológiai Mintát tárolják.

4. A Biológiai Minta átadásához nincs szükség bírósági ítéletre, ha a szakorvos igazolja a Gyermek vagy annak közeli családtagja életét vagy egészségét fenyegető veszélyt. Ilyen esetben a szakorvos kérelmére, valamint a Szülők írásbeli igazolására van szükség, hogy átadják a Biológiai Mintát a kórháznak/klinikának.

6. § A SZERZŐDÉS MEGERŐSÍTÉSE A GYERMEK NAGYKORÚVÁ VÁLÁSA UTÁN

1. Ha a Gyermek Nagykorúvá válik, a Szerződés érvényessége nem szakad meg.

2. Amint a Gyermek Nagykorúvá válik, a Gyermeknek teljes jogában áll a Biológiai Minta kiadását kérni saját orvosi igényei vagy a Gyermek biológiai testvéreinek, biológiai szüleinek vagy biológiai nagyszüleinek igényei céljára kivéve, ha teljes mértékben megfosztották a cselekvőképességétől. A gyermek Biológiai Mintájának kibocsátási joga a Nagykorúvá válásakor nem függ attól, hogy ki a jelen Szerződésben szereplő fél. A Gyermeket akkor is felhatalmazott a Biológiai Minta kiadására, ha nem írja alá a Szerződést vagy nem csatlakozik ahhoz, vagy nem helyettesíti a Szülőket a Szerződésből fakadó jogok és kötelezettségek tekintetében.

3. A Nagykorúvá váló Gyermeknek joga van a Biológiai Minta terápiás célra történő kiadására saját maga vagy a Gyermek biológiai testvérei, biológiai szülei vagy biológiai nagyszülei számára, miután benyújtotta a következő dokumentumokat:

3.1 megfelelő dokumentum a Biológiai Minta felhasználásával a gyógykezelést végző szervezettől, amely igazolja a Biológiai Minta felhasználásának szükségességét;

3.2 a Gyermek közjegyző által tanúsított nyilatkozatát;

3.3 a Gyermek személyi igazolványát/ útlevelét.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

4. As soon as the Child reaches the Age of Maturity, the Parents may not independently request the Biological Material to be destroyed, released or transferred. The Parents have however the right to terminate the Agreement according to its provisions.

5. If the Agreement is terminated by the Parents when the Child reaches the Age of Maturity, FCS shall be entitled to contact the Child at the Parents' address to replace the Parents with respect to the rights and duties arising under the Agreement. If the Child does not respond within 1 (one) month following this contact, FCS shall assume that the Agreement is terminated. Unless the Child duly replaces the Parents under the Agreement, the Parents shall remain jointly and severally liable for any obligations arising under the Agreement, in particular for payment of the fees for FCS's services under the Agreement.

6. FCS agrees that when the Child reaches the Age of Maturity, the Parents may assign the rights and obligations arising under the Agreement to the Child. If the Parents assign the rights and obligations arising under the Agreement to the Child and the Child is not solvent, such assignment shall be considered ineffective.

7. The Child that reaches the Age of Maturity may, by unilateral declaration of will certified by a notary public, transfer any and all rights to handle the Biological Material to the Parents, including the right to use the Biological Material for medical needs of other recipients (the Child's biological siblings, the Child's biological parents or the Child's biological grandparents) in case of transplantation and the patients (the Child's biological siblings, the Child's biological parents or the Child's biological grandparents) in case of administration.

Clause 7. TERM, RESIGNATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

1. The Agreement has been concluded for an indefinite period.

2. The following reasons provide grounds for FCS to terminate the Agreement with immediate effect subject to section 3 below:

a) whenever for any reasons the payment is not remitted in full or does not reach FCS's account in the amount defined in the Agreement and in **Attachment 1** (Services) or Attachment 4 (Annexes to the BC4CH Contract - Facultative services);

b) whenever the Parents fail to fulfil in time all their obligations defined in § 3 (OBLIGATIONS OF PARENTS) of the Agreement or whenever they fail to perform other activities, negatively affecting a correct and timely provision of the service by FCS; in each such case, the Parents will not be eligible for a refund of any amounts they have paid to CryoSave.

3. FCS will notify the Customers in writing of its intention to terminate the Agreement pursuant to section 2 above and give them 3 (three) months to perform their obligations correctly. The Agreement may only be terminated if the Customers have not performed their obligations despite expiry of the term referred to in the preceding sentence.

4. Amint a Gyermek nagykorúvá válik, a Szülők nem kérhetik önállóan a Biológiai Minta megsemmisítését, rendelkezésre bocsátását vagy átadását. Mindazonáltal, a Szülők jogosultak a Szerződést felmondani, annak rendelkezései szerint.

5. Ha a Szerződést a Szülők felmondják, amikor a Gyermek Nagykorúvá válik, az FCS jogosult felvenni a kapcsolatot a Gyermekkel a Szülők címén, hogy a Szülőket a Szerződésből fakadó jogok és kötelezettségek tekintetében helyettesítse. Ha a gyermek 1 (egy) hónapon belül nem reagál erre a kapcsolatfelvételre, az FCS-nek a Szerződés megszüntetését kell feltételeznie. Amíg a Gyermek megfelelően nem helyettesíti a Szülőket, a Szülők egyetemlegesen felelnek a Szerződésből fakadó bármilyen kötelezettségért, különösen az FCS szerződés szerinti szolgáltatásaira vonatkozó díjak megfizetéséért.

6. Az FCS beleegyezik, hogy amikor a Gyermek Nagykorúvá válik, a Szülők átruházhatják a gyermekre a Szerződésből fakadó jogokat és kötelezettségeket. Ha a Szülők a Szerződésből fakadó jogokat és kötelezettségeket átruházzák a gyermekre, és a Gyermek nem fizetőképes, akkor az átruházást érvénytelennek kell tekinteni.

7. A Nagykorúvá váló Gyermek közjegyző által hitelesített egyoldalú nyilatkozatával átruházhatja a Szülőkre a Biológiai Minta kezelésére vonatkozó minden jogot, ideértve a Biológiai Minta felhasználásának jogát más kedvezményezettek (a Gyermek biológiai testvérei, biológiai szülei vagy biológiai nagyszülei) orvosi igényeire transzplantáció esetén, és a betegek (a Gyermek biológiai testvérei, biológiai szülei vagy biológiai nagyszülei) részére beadás esetén.

7.§. A SZERZŐDÉS KÖTELMI IDEJE, A SZERZŐDÉS LEZÁRÁSA ÉS FELMONDÁSA

1. Jelen Szerződés határozatlan időre jött létre.

2. A következő okok a Szerződés FCS általi felmondásának alapját képezik, a 3. szakasz szerinti azonnali hatállyal:

a) ha bármilyen okból a befizetés nem történik meg teljes összegben, vagy nem érkezik meg az FCS számlájára a Szerződésben és az 1. **Mellékletben** (Szolgáltatások) meghatározott összegben vagy 4. Melléklet (a BC4CH szerződés Mellékletei – Fakultatív szolgáltatások);

b) Ha a Szülők nem teljesítik határidőre a fenti, a Szerződés 3.§. A SZÜLŐK KÖTELEZETTSÉGEI szakaszában meghatározott kötelezettségeiket, vagy nem hajtanak végre más intézkedéseket, ezzel negatívan befolyásolva a FCS megfelelő és határidőre történő szolgáltatásteljesítését; semmilyen ilyen esetben nem jár vissza a Szülőknek semmilyen, a CryoSave számára általuk befizetett összeg.

3. Az FCS írásban értesíti az Ügyfeleket azon szándékáról, hogy fel szeretné mondani a Szerződést a fent említett 2. szakasz szerint, és 3 (három) hónapot biztosít számukra kötelezettségeik megfelelő teljesítésére. A Szerződés csak akkor mondható fel, ha az Ügyfelek nem teljesítették kötelezettségeiket az előző mondatban hivatkozott időszak lejárta ellenére sem.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

4. The Customers shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, where in the termination letter the Customers may state whether they want the stored Biological Material to be destroyed, transferred or donated only if FCS commits a material breach in performing its contractual obligations described in Clause 2 (STORAGE) above and does not remedy it within 10 (ten) business days after receiving a complaint of the Customers who, on their part, are carrying out their duties properly.

4. Az Ügyfelek jogosultak a Szerződés azonnali hatállyal történő felmondására. A felmondó levélben az Ügyfelek csak abban az esetben határozhatják meg, hogy a tárolt Biológiai Minta megsemmisítésre, átadásra vagy adományozásra kerüljön, ha az FCS a fenti 2. § (TÁROLÁS) részben előírt szerződéses kötelezettségeit súlyosan megszegi, és az Ügyfelektől kapott panaszt követő 10 (tíz) munkanapon belül nem orvosolja azt, miközben az Ügyfelek megfelelően teljesítik kötelezettségeiket.

5. The Customers will immediately notify FCS of their intention to apply section 4 above.

5. Az Ügyfelek haladéktalanul értesítik az FCS-t arról a szándékukról, hogy élni kívánnak a fenti 4. szakaszban foglaltakkal.

6. The Parties accept and agree that the Customers have the right to terminate the Agreement subject to a notice period of 3 (three) months at any time during the term of the Agreement by sending a notice of their intention to FCS by registered letter. Such notice shall clearly indicate the Customer's intention to terminate the Agreement and determine whether the stored Biological Material shall be destroyed, transferred or donated.

6. A Felek tudomásul veszik, hogy az Ügyfeleknek a Szerződés fennállásának tartama alatt 3 (három) hónapos felmondási idő mellett bármikor jogukban áll elállni a Szerződéstől oly módon, hogy erről az FCS-t ajánlott levélben értesítik. A fenti értesítésnek egyértelműen jeleznie kell az Ügyfél azon szándékát, hogy fel szeretné mondani a Szerződést, illetve meg kell határoznia, hogy a tárolt Biológiai Minta megsemmisítésre, átadásra vagy adományozásra kerüljön.

7. Should the Customers decide to transfer the Biological Material to another biobank or tissue establishment upon termination of the Agreement, they shall indicate in their termination notice the address of the new biobank or tissue establishment, as well as the Authorised Person and submit a relevant written order form. The transport of the Biological Material shall be provided by authorised medical courier at the cost and responsibility of the Customers.
In such situation FCS shall be entitled to the one-off payment in the amount of EUR 190 per sample as a reimbursement of FCS' flat costs connected with preparation of the Biological Material to transfer to the new biobank or tissue establishment, including costs of preparation and verification of the relevant documents and costs of technical arrangements. The above one-off payment shall be paid to FCS prior commencement of any actions connected with transfer of the Biological Material the new biobank or tissue establishment.

7. Ha az Ügyfelek úgy döntenek, hogy a Szerződés felmondása után átszállítják a Biológiai Mintát más őssejtbankba vagy szövetfeldolgozó és –tároló egységbe, a felmondásra vonatkozó értesítésben meg kell adniuk az új biobank vagy szövetfeldolgozó és – tároló egység címét, valamint a Felhatalmazott Személyt, és be kell nyújtaniuk a megfelelő írásbeli rendelkezést. A Biológiai Mintát orvosi mintákat kezelő, erre jogosult futárcég fogja szállítani az Ügyfelek költségére és kockázatára.
Ilyen helyzetben az FCS jogosult mintánként 190 EUR egyszeri összegű befizetésre az FCS átalányköltségeinek megtérítéseként az új biobankba vagy szövetfeldolgozó létesítménybe átadásra kerülő biológiai minta előkészítésével kapcsolatosan, beleértve a vonatkozó dokumentumok elkészítésének és hitelesítésének költségeit, és a technikai intézkedések költségeit is. A fenti egyszeri díjat az FCS-nek kell megfizetni, azt megelőzően, hogy bármely, a Biológiai Mintának új biobankba vagy szövetbankba történő átadáshoz kapcsolódó, intézkedést megkezdenének.

8. Any refunds will be made within 30 (thirty) business days after the application date, by bank transfer to the current account of the Customers who have applied for the refund, on condition that the application must be properly documented and sent by registered letter to FCS.

8. Bármely visszatérítés a kérelem napjától számított 30 (harminc) munkanapon belül történik, banki átutalással a visszatérítést igénylő Ügyfelek bankszámlájára, azzal a feltétellel, hogy a kérelmet megfelelően dokumentálni kell és ajánlott levélben meg kell küldeni a FCS-nek.

9. The Customers shall be entitled to rescind from the Agreement without providing any reason within 14 (fourteen) days following the execution hereof. The rescission notice shall be delivered in writing to the FCS office.

9. Az Ügyfelek jogosultak a Megállapodástól indokolás nélkül elállni annak aláírásától számított 14 (tizennégy) napon belül. Az elállásról szóló nyilatkozatot írásban kell eljuttatni az FCS irodájába.

10. FCS shall be entitled to rescind from the Agreement within 2 (two) years following the execution hereof, if, upon FCS's verification, it occurred that the Customers have concluded an agreement for storage of Biological Material with CryoSave Arabia FZ-LLC with registered office in Dubai, UAE (current-name: CellSave Arabia FZ-LLC with registered office in Dubai, UAE) and/or any of its predecessors or successors.The rescission notice shall be delivered by FCS to the Customers by means of information sent to the e-mail addresses indicated above.

10. Az FCS jogosult a Szerződés végrehajtásától számított 2 (két) éven belül elállni a Szerződéstől, ha az FCS ellenőrzése után bebizonyosodott, hogy az Ügyfelek megállapodást kötöttek a Biológiai Minták tárolásáról a CryoSave Arabia FZ-LLC-vel a regisztrált o Dubai, Egyesült Arab Emírségek (jelenlegi név: CellSave Arabia FZ-LLC, bejegyzett székhellyel Dubajban, Egyesült Arab Emírségekben) és/vagy bármely elődje vagy utódja. Az FCS elállási értesítést küld az Ügyfeleknek a fent megadott e-mail címeket.

Clause 8. COMPLAINT PROCEDURE

8.§ REKLAMÁCIÓS ELJÁRÁS

1. In order to facilitate the Customers' communication in matters related to the Agreement, Customer Service maybe be provided by a third party appointed by FCS.

1. Az Ügyfelekkel történő, Szerződéssel kapcsolatos kommunikáció elősegítése céljából az Ügyfélszolgálatot elláthatja az FCS által kijelölt harmadik fél is.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

2. The Customers agree that FCS may change the entity providing Customer Service at any time.

3. Complaints concerning the performance under the Agreement shall be made in writing or sent by e-mail within a maximum period of 30 (thirty) calendar days from the day when the Customers became aware of the reason for the complaint. The foregoing shall not preclude the Customers' right to file a complaint after the end of this period. FCS shall consider the complaint within 30 (thirty) calendar days from receipt of the complaint.

4. Having considered the complaint, FCS shall respond to the Customers by the same means as the complaint was received (letter with confirmation of receipt or e-mail) to the address or e-mail address set forth on the cover page of the Agreement or another addres clearly indicated by the Customer in their complaint.

Clause 9. DISPOSAL OF STORED BIOLOGICAL MATERIAL IN CASE OF AGREEMENT TERMINATION

1. Where the Agreement is terminated by the Customers, they shall be entitled to make a written declaration, indicating whether the Biological Material is to be transferred to another authorized tissue establishment, destroyed or disposed otherwise. The written declaration on the manner of disposal of the Biological Material, if not included in the termination notice, shall be made no later than within 30 (thirty) days following the date on which the Agreement ceased to be effective due to termination by the Customers.

2. In case (i) the Agreement is terminated by FCS, or (ii) the Agreement is terminated by the Customers but the Customers have not made a declaration on disposal of the Biological Material in the termination notice nor pursuant to section 1 above, within 1 (one) year following the date on which the Agreement ceased to be effective due to termination, the Biological Material shall be destroyed by FCS.

3. If the Biological Material is destroyed, a destruction certificate, detailing the reason for the destruction, will be drafted. A copy of the certificate will be sent to the Customers only on their request.

4. The Parties confirm that the Customers remain the only persons entitled to the Biological Material irrespective of whether the Agreement has been terminated or the Customers fail to perform their obligations; FCS is in particular not entitled to make any use the Biological Material during the 1 (one) year period referred to in section 2 above and for any purposes whatsoever (including medical treatment, experimental, R&D, etc.).

Clause. 10 FINAL PROVISIONS

2. Az Ügyfelek hozzájárulnak, hogy az FCS bármikor lecserélje az Ügyfélszolgálatot végző szervezetet.

3. A Szerződés teljesítésére vonatkozó összes reklamációt írásban kell beadni, vagy e-mailen kell beküldeni maximum 30 (harminc) naptári napon belül, attól a naptól számítva, amikor az Ügyfelek tudomására jutott a reklamáció alapját képező tény. A fentiek nem zárják ki az Ügyfelek azon jogát, hogy az említett időszak lejárta után nyújtsanak be panaszt. Az FCS a reklamációkat a kézhezvételtől számított 30 (harminc) naptári napon belül elbírálja.

4. A reklamáció elbírálása után az FCS ugyanazon a módon válaszol az Ügyfeleknek, ahogy a reklamációt kapta (ajánlott, tértivevényes levélben vagy e-mailen), a Szerződés fedőlapján meghatározott címre vagy e-mail címre, illetve az Ügyfél által a panaszban egyértelműen meghatározott egyéb címre.

9. § A TÁROLT BIOLÓGIAI MINTA MEGSEMMISÍTÉSE A SZERZŐDÉS MEGSZŰNÉSE ESETÉN

1. A Szerződés Ügyfelek általi felmondása esetén, Ügyfelek jogosultak írásbeli nyilatkozatot tenni, amelyben döntenek arról, hogy a Biológiai Mintát más engedéllyel bíró szövetbankba szállíttatják, megsemmisítik vagy más módon ártalmatlanítják. A Biológiai Minta feletti rendelkezésről szóló írásbeli nyilatkozatot, ha az nem szerepel a felmondási nyilatkozatban, legkésőbb azt követő 30 (harminc) napon belül kell megtenni, amikor a Szerződés az Ügyfelek általi felmondás miatt megszűnt.

2. Abban az esetben, ha (i) a Szerződést az FCS felmondja, vagy (ii) a Szerződést az Ügyfelek felmondták, de az Ügyfelek a fenti, 1. bekezdés szerint, a felmondó nyilatkozatban nem tettek nyilatkozatot a Biológiai Minta feletti rendelkezésről, a Szerződés felmondásának vagy az Előrefizetési Időszak lejártának dátumától számított 1 (egy) éven belül, a Biológiai Mintát az FCS-nek meg kell semmisítenie.

3. Ha a Biológiai Minta megsemmisítésre kerül, elkészítik a megsemmisítés okát tartalmazó megsemmisítési jegyzőkönyvet. A jegyzőkönyv másolatát csak kérésre küldik meg az Ügyfeleknek.

4. A Felek megerősítik, hogy az Ügyfelek maradnak a Biológiai Mintára jogosult egyedüli személyek, függetlenül attól, hogy a Szerződés megszűnik-e, illetve, hogy az Ügyfelek teljesítik-e kötelezettségeiket; Az FCS különösen nem jogosult a Biológiai Minta használatára a 2. szakaszban hivatkozott 1 (egy) éves időszak alatt semmilyen módon, illetve semmilyen célból (beleértve orvosi kezelés, kísérlet, kutatás és fejlesztés, stb.)

10. § ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

1. Each Party shall notify the other Party of any change of their registered office or place of residence or address for service within 30 (thirty) days from the change. Such notice shall be validly given if made in writing and sent by registered mail, courier or e-mail, or (with reference to notices made by FCS) throut the My FamiCord Customer Panel to the addresses indicated in the Agreement. If such notice is not made, any notices or statements of the Parties sent to the address of the other Party indicated in the Agreement shall be considered duly served. If the Customers fail to notify FCS of a change of their addres, as a result of which FCS will have a problem with delivering invoices and contacting the Customers for a period longer than 6 (six) months, FCS has the right to acknowledge that the Customers have abandoned the Biological Material and FCS shall be entitled to terminate the Agreement subject to 1 (one) month notice period and to destroy the Biological Material as set forth in Clause 9 (DISPOSAL OF STORED BIOLOGICAL MATERIAL IN CASE OF AGREEMENT TERMINATION) above.

1. A Felek kötelesek értesíteni a másik Felet bejegyzett székhelyük, lakhelyük vagy szolgáltatási címük bármilyen változásáról a változást követő 30 (harminc) napon belül. A fenti értesítés akkor tekinthető érvényesnek, ha írásban történik, és ajánlott levél formájában, futárszolgálattal, vagy e-mailen (az FCS általi értesítésre való hivatkozással), vagy a My FamiCord Panelen keresztül kézbesítik a Szerződésben megjelölt címzettek számára. Ha nem történik a fentiek szerinti értesítés, a Felek által a Szerződésben a másik fél címeként megjelölt címre küldött bármilyen értesítés vagy nyilatkozat is megfelelően kézbesítettnek tekintendő. Ha az Ügyfelek nem értesítik az FCS-t a címük változásáról, és az FCS ennek okán 6 (hónapnál) hosszabb ideig problémákat tapasztal a számlakézbesítés és Ügyfelekkel való kapcsolattartás terén, az FCS jogosult arra, hogy úgy tekintse a történteket, hogy az Ügyfél lemondott a Biológiai MIntáról, és az FCS jogosult a Szerződés felmondására 1 (egy) hónapos felmondási időszak mellett, és megsemmisítheti a Biológiai Mintát a 9. § (A TÁROLT BIOLÓGIAI MINTA MEGSEMMISÍTÉSE A SZERZŐDÉS MEGSZŰNÉSE ESETÉN) szerint.

2. The Customers hereby agree and confirm that for important reasons FCS may assign or otherwise transfer all or any of its rights, or delegate or otherwise transfer all or any of its rights, obligations or performance under the Agreement to a third party, including entities that do not belong to the FamiCord Group. In such a case FCS shall inform the Customers of the planned assignment, delegation or transfer, providing to the Customers details of the assignee or transferee. Unless the Customers make objection to such assignment, delegation or transfer within 30 (thirty) days following receipt of FCS's notice, it shall be deemed that they have granted their consent for the planned assignment or transfer.

2. Az Ügyfelek az alábbiakban tudomásul veszik, hogy alapos okok fennállása esetén az FCS a szerződés szerinti összes jogát vagy azok egy részét átadhatja vagy más módon átruházhatja, illetve összes jogát, kötelezettségét vagy teljesítését átadhatja vagy más módon átruházhatja harmadik fél számára, beleértve olyan szervezeteket is, amelyek nem tartoznak a FamiCord Csoporthoz. Ilyen esetben az FCS köteles tájékoztatni az Ügyfeleket a tervezett átadásról, megbízásról vagy átruházásról, illetve meg kell adnia az Ügyfelek számára az engedményes vagy kedvezményezett részletes adatait. Amennyiben az FCS értesítésének átvételét követő 30 (harminc) napon belül az Ügyfelek nem tiltakoznak a fent említett átadás, megbízás vagy átruházás ellen, úgy kell tekinteni, hogy hozzájárulásukat adták a tervezett átadáshoz vagy átruházáshoz.

3. If the operations of FCS are suspended or terminated for any reason that requires the transfer of rights and obligations related to the storage of the Biological Material to any third party, FCS guarantees that the Biological Material may be further stored by a third party - a specialised and authorised entity - on the basis of separate agreements between FCS and PBKM. The Customers shall not incur any costs of transferring the rights and obligations related to the storage of the Biological Material during the term of the Agreement, subject to the obligation to pay the storage fees according to the Agreement to the benefit of the entity that takes over the Agreement.

3. Ha az FCS adott gazdasági tevékenységét felfüggesztik vagy megszüntetik valamilyen olyan okból, amely szükségessé teszi a Biológiai Minta tárolásához kapcsolódó jogok és kötelezettségek harmadik félre történő átruházását, az FCS garantálja, hogy a Biológiai Minta a továbbiakban tárolható az – erre szakosodott és felhatalmozott - harmadik fél jogalany által az FCS és a PBKM között létrejött önálló megállapodások alapján. Az Ügyfelek számára nem jelent költséget a Biológiai Minta tárolásához kapcsolódó jogok és kötelezettségek Szerződés időtartama alatti átruházása, és a Szerződés szerinti tárolási díjat a Szerződést átvevő szervezet felé kell megfizetni.

4. In the following cases:

4. Amennyiben:

4.1. FCS ceases to be part of the FamiCord Group or PBKM ceases to be the entity having direct or indirect control over FCS (including, but not limited to by virtue of shareholding, contractual or factual basis); or

4.1. az FCS megszűnik a FamiCord Csoport tagja lenni, vagy a PBKM megszűnik az FCS-t közvetlenül vagy közvetve irányító szervezet lenni (különösen a részesedés, szerződéses alapján vagy ténybeli alapon, de nem korlátozva ezekre); vagy

4.2. FCS sells its ongoing concerns, or transfers its whole business or parts of it to any third party/parties outside the FamiCord Group, and/or signs any contracts with third parties that might have a similar effect, including lease of operating facilities; or

4.2. az FCS eladja fennálló vállalkozásait, illetve átadja a teljes üzleti tevékenységét vagy annak részeit bármely, a Famicord Csoporton kívüli harmdik fél/felek számára, és/vagy hasonló hatással bíró szerződést ír alá harmadik felekkel, beleértve a működő létesítmények bérbeadása; vagy

4.3. a person/persons or an entity/entities from beyond the FamiCord Group acquires ownership over or right to use the Laboratory in whole or in a significant part that creates reasonable doubts as to whether the entities from the FamiCord Group can guarantee effectuation of the Agreement;

4.3. a FamiCord Csoporton kívüli személy/személyek tulajdonjog részesedést vagy használati jogot szerez/nek a Laboratóriumban teljes mértékben vagy jelentős részben, ami kétségessé teszi, hogy a FamiCord Csoport szervezetei tudják-e garatálni a Szerződés végrehajtását;

FCS shall inform the Customers of such an event within 30 (thirty) days therefrom.

az FCS köteles az ilyen eseményekről az Ügyfeleket tájékoztatni az eseményt követő 30 (harmic) naptári napon belül.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01

5. Any potential disputes arising between the Parties from or in connection with the Agreement will be submitted to the court of competent jurisdiction. The foregoing shall not preclude the right of the the Customers to use out-of-court settlement of consumer disputes.

6. The applicable law is the law of Switzerland (excluding the Vienna Convention on the Sales of Goods (CISG)). The choice of applicable law shall not deprive the consumer of their rights arising from the mandatory provisions of the law of the country of their habitual residence.

7. Should any of the provisions of the Agreement be or become void or be held illegal or invalid, all other provisions shall remain in full force and effect, it being hereby agreed that such provisions are severable and that, to the maximum extent possible, the Agreement shall be construed in all respects as if such void, illegal or invalid provisions were omitted, and the void and invalid provisions shall be forthwith replaced by other provisions to be agreed upon by the Parties, valid in form and substance, and which shall accomplish as nearly as possible the purpose and intent of the void or invalid provisions in due course.

5. A Felek között a Szerződéssel kapcsolatban vagy azon kívül felmerülő bármilyen potenciális vitát az illetékes bíróság elé kell vinni. A fentiek nem zárják ki az Ügyfelek azon jogát, hogy a fogyasztói vitás kérdéseket bíróságon kívüli megállapodás útján rendezzék.

6. Az alkalmazandó jog a svájci jog (kivéve az Áruk Értékesítéséről szóló Bécsi Egyezményt (CISG)). Az alkalmazandó jog megválasztása nem fosztja meg a fogyasztót a szokásos tartózkodási helyük országának kötelező erejű rendelkezéseiből eredő jogaiktól.

7. Ha a Szerződés bármely rendelkezése semmis vagy azzá válik, illetve törvénytelennek vagy érvénytelennek tekintendő, az összes többi rendelkezés teljes mértékben érvényes és hatályos marad azon alábbi megállapodás alapján, hogy az említett rendelkezések elválaszthatók azért, hogy a Szerződést a lehető legnagyobb mértékben és minden vonatkozásban oly módon lehessen értelmezni, mintha nem tartalmazná a semmis, törvénytelen és érvénytelen rendelkezéseket, illetve a semmis és érvénytelen rendelkezéseket olyan rendelkezésekkel kell helyettesíteni, amelyekben a Felek megállapodtak, amelyek formáját és tartalmát érvényesnek tekintik, illetve amelyek céljukban és tartalmukban a lehető legközelebb esnek a semmis vagy érvénytelen rendelkezésekhez.

Copyright © 2019, FamiCord Suisse SA All rights reserved / Minden jog fenntartva v.3.00 2025-12-01